

Miroslav Bárta / Filip Coppens / Jaromír Krejčí (editors)

ABUSIR AND SAQQARA IN THE YEAR 2020

FACULTY OF ARTS,
CHARLES UNIVERSITY

**Abusir and Saqqara
in the year 2020**

The publication was compiled within the framework of the Charles University Progress project Q11 –
“Complexity and resilience. Ancient Egyptian civilisation in multidisciplinary
and multicultural perspective”, and non-investment subsidy 1-VEG2021, No. MŠMT-227/2021-8.

Miroslav Bárta – Filip Coppens – Jaromír Krejčí (editors)

ABUSIR AND SAQQARA IN THE YEAR 2020

Faculty of Arts, Charles University
Prague 2021

Reviewers

Peter Jánosi

Anthony Spalinger

Contributors

Ignasi-Xavier Adiego, Katarína Arias, Ladislav Bareš, Miroslav Bárta, Galina A. Belova, John William Burns, Andrzej Ćwiek, Veronika Dulíková, Linda Evans, Laurel Flentye, Jérémie Florès, Julie Clare Francis Hamilton, Anna Herzberg, Jiří Janák, Lucie Jirásková, Nozomu Kawai, Jiří Kmošek, Jaromír Krejčí, Renata Landgráfová, Nicolle Leary, Rita Lucarelli, Diana Míčková, Hana Navratilova, Martin Odler, Marinus Ormeling, Marie Peterková Hlouchová, Daniela Rosenow, Nico Staring, Julie Stauder-Porchet, Elaine A. Sullivan, Zdeňka Šůvová, Kazumitsu Takahashi, Břetislav Vachala, Hana Vymazalová, Philip Weinstein

*This volume is dedicated
to the memory of Břetislav Vachala
(1952–2020)*



Abstracts

ARCHAIC PERIOD AND THE OLD KINGDOM

عصور ما قبل التاريخ والدولة القديمة

Katarína Arias

(Czech Institute of Egyptology, Charles University, Prague)

Vessels with mortar or plaster in the funerary and cultic contexts of the Old Kingdom

3

Abstract: The archaeological exploration of Old Kingdom cemeteries provides us with a considerable amount of vessels containing inside traces or, in some cases, even thick layers of white substance, whether mortar, plaster or gypsum, coming from diverse contexts. While these vessels are undoubtedly part of what can be dubbed as repurposed and secondarily reused pottery, they should not be simply overlooked or ignored, as they often provide indirect evidence of rituals or activities closely connected to performing rituals. Their presence in the burial chambers, shafts and cultic areas can often signify either sealing or purifying rites that were executed during the burial or in the course of later ritual activities.

Keywords: Old Kingdom – Pottery – Sealing – Ritual – Purifying – Mortar – Plaster

كاتارينا أرياس

(المعهد التشيكي لعلم المصريات ، جامعة تشارلز ، براغ)

3 الأواني ذات الملاط أو الجبس فى السياقات الجنائزية والعقائدية للدولة القديمة

الملخص : تزودنا الاكتشافات الأثرية لمقابر الدولة القديمة بكميات كبيرة من الأواني التى تحتوى على آثار بداخلها ، أو فى بعض الحالات ، طبقات سميكة من مادة بيضاء ، سواء كانت تلك المادة عبارة عن ملاط أو جص أو جبس ، كما أنه يتم العثور عليها فى سياقات أثرية متنوعة . فبينما تلك الأواني هى بلا شك جزء مما يمكن تسميته بالفخار المعاد استخدامه بشكل ثانوى ، إلا أنه لا ينبغي ببساطة إغفالها أو تجاهلها ، لأنها غالباً ما تقدم دليلاً غير مباشر على الطقوس أو الأنشطة المرتبطة ارتباطاً وثيقاً بأدائها . وغالباً ما يشير وجودها فى حجرات الدفن والآبار والمناطق المتعلقة بإقامة الشعائر إلى مظاهر غلق المقابر أو التطهير التى يتم تنفيذها أثناء مراحل الدفن أو فى سياق أنشطة الطقوس اللاحقة .

الكلمات الدالة : الدولة القديمة – فخار – غلق – طقوس – تطهير – مونة – جص

John William Burn

(Macquarie University)

The Rise of Cattle in A.R.I.D. Times

15

Abstract: During the latter half of the Old Kingdom, Egypt experienced a noticeable decline in the amount of water delivered by the river Nile, hence, leading to the concept of an era that might be termed A.R.I.D. times: 'A River In Drought'. While modern scientific analyses suggest that the traditional view of a society-destroying drought is less than likely, the volume of water delivered during the annual inundation became increasingly irregular, meaning that the nutrient levels reaching the agricultural zones became less reliable. Lower river momentum (a function of water volume and speed) may have resulted in fewer nutrients spread across the land but, conversely, would have led to an increased abundance of nutrients being left in the channel. If nutrients normally lost from the river to the land remained within, this would have resulted in changed

levels of nutrients within the river, affecting the ecological balance as plant life bloomed, taking advantage of the excess nutrient supply. This article contends that the way that society responded to these changes may be inferred from the tomb decorations produced during the time frame in question and focuses upon one aspect of tomb decoration change – the depictions of cattle – which increased over the time frame in question. The apparent rise in the importance of cattle may be a consequence of cattle's ability to take advantage of the flourishing plants on the riverbanks, a profusion occasioned by ecological changes driven by the erratic flow of the Nile.

Keywords: Late Old Kingdom – Ecology – Environment – Tomb decorations – Cattle – Pastoralism

جون ويليام بيرن
(جامعة ماكوارى)

15

صعود الماشية خلال عصر ARID

الملخص : خلال النصف الأخير من الدولة القديمة ، شهدت مصر انخفاضاً ملحوظاً فى كمية المياه التى ينقلها نهر النيل ، مما أدى إلى تكوين حقبة تاريخية يمكن تسميتها بأزمة ARID وهى اختصار لتعريف (A River In Drought : نهر فى حالة جفاف) . بينما تشير التحليلات العلمية الحديثة إلى أن النظرة التقليدية لتدمير المجتمع نتيجة للجفاف هى فرضية غير مرجحة ، حيث إن كمية المياه التى تصل أثناء الغمر السنوى أصبحت غير منتظمة بشكل متزايد ، مما يعنى أن مستويات المغذيات التى تصل إلى المناطق الزراعية أصبح غير موثوق وجودها . ربما أدى انخفاض زخم النهر (دالة لحجم الماء وسرعته) وكذلك انتشار عدد أقل من العناصر الغذائية عبر الأرض ، ولكن على العكس من ذلك ، كان من الممكن أن يؤدي هذا الانخفاض إلى زيادة ووفرة المغذيات المتروكة فى القناة . إذا بقيت المغذيات التى تنتقل عادةً من النهر إلى الأرض داخل النهر ، فقد يؤدي ذلك إلى تغيير مستويات المغذيات داخل النهر نفسه ، مما يؤثر على التوازن البيئى مع ازدهار الحياة النباتية ، والاستفادة من الإمداد الزائد بالمغذيات . تؤكد هذه المقالة أن الطريقة التى استجاب بها المجتمع لهذه التغيرات يمكن استنتاجها من نقوش المقابر التى تم تشييدها خلال الإطار الزمنى المعنى ، وتركز على جانب واحد من تغيير نقوش المقبرة – تصوير الماشية – التى زاد تصويرها خلال الإطار الزمنى الخاص بالدراسة . قد يكون الازدياد الواضح فى أهمية الماشية نتيجة لقدرة الماشية على الاستفادة من النباتات المزدهرة على ضفاف النهر ، وهى وفرة ناتجة عن التغيرات البيئية التى يقودها التدفق غير المنتظم لنهر النيل .

الكلمات الدالة : أواخر الدولة القديمة – علم البيئة – البيئة – مناظر المقابر – الماشية – الرعى

Andrzej Ćwiek

(Adam Mickiewicz University, Poznań)

Gisr el-Mudir: Past and Future

31

Abstract: Gisr el-Mudir remains the largest (in both literal and figurative meaning of the word) conundrum of the early royal architecture. Its date (Second or Third Dynasty?), as well as function (mortuary complex? *Talbezirk*?) remain hypothetical. The crucial questions of its place before or after the Step Pyramid complex of Netjerykhet, its position within the Saqqara necropolis, and its construction, bear important implications for historical reconstructions. This enormous project – a huge rectangle of limestone walls of some 660 × 400 metres, even if barely started, is because of its size a great challenge for archaeology. Previous research, made by the Scottish mission, established some important features of the monument, it failed, however in giving the final answers. Although the dating of Gisr el-Mudir to the reign of Khasekhemui has been widely advertised, in fact the evidence tends rather to support its attribution to Sanakhte, and its identification as a (unfinished) step pyramid complex. It is clear that only if the fieldwork is resumed, one may expect conclusive answers to the fundamental questions. Satellite images and field survey enabled recording new, hitherto unnoticed, features at the area of the Gisr el-Mudir, as well as in its vicinity. One might suggest particular places, where trial excavations might reveal new evidence.

Keywords: Saqqara – Third Dynasty – Sanakhte – Architecture – Pyramid – Mortuary complex

أندرجيه شيفيك

(جامعة آدم ميكيفيتش والمتحف الأثرى فى بوزنان)

31

جسر المدير : الماضى والمستقبل

الملخص : تبقى منطقة جسر المدير أكبر (من حيث المعنى الحرفى والمجازى للكلمة) لغز للعمارة الملكية المبكرة . حيث يبقى تأريخها (سواء من الأسرة الثانية أو الثالثة) ، فضلاً عن وظيفتها (مجموعة جنازية؟ *Talbezirk* ؟) ترجيحات افتراضية . حيث إن الأسئلة الحاسمة حول مكانها قبل أو بعد المجموعة الهرمية للملك نثرى حت ، وموقعها داخل جبانة سقارة ، وأسلوب تشييدها ، تحمل دليلاً مهماً لإعادة بناء

التاريخ . هذا المشروع الضخم – مستطيل ضخيم مشيد من جدران الحجر الجيري ، تبلغ مساحته حوالى 400 × 660 متر ، حتى إنه ولو توقف فى مراحل تشييده المبكرة ، يمثل تحدياً كبيراً لعلم الآثار بسبب حجمه . أثبتت الأبحاث السابقة ، التى أجرتها البعثة الأسكتلندية ، بعض السمات المهمة لهذا البناء ، لكنها فشلت فى تقديم الإجابات النهائية . على الرغم من تأريخ منطقة جسر المدير قد تم دفعه وتأريخه بشكل كبير إلى عصر الملك خع سخموى ، إلا أن واقع الأدلة يميل بالأحرى إلى دعم تأريخه إلى عصر الملك سانخت ، والاعتراف به كمشروع (لم يكتمل) لمجموعة هرمية مدرجة . من الواضح أنه فقط فى حالة استئناف أعمال الحفائر ، قد نتوقع إجابات قاطعة عن الأسئلة الأساسية . كما قدمت لنا صور الأقمار الصناعية والمسح الميدانى معلومات جديدة ، غير متناولة من قبل عن بعض عناصر منطقة جسر المدير . ويمكننا اقتراح مناطق بعينها داخل جسر المدير يمكن إجراء حفائر بها ، والتى من شأنها أن تقدم أدلة جديدة .

الكلمات الدالة : سقارة – الأسرة الثالثة – سانخت – العمارة – الهرم – مجموعة جنائزية

Veronika Dulíková – Lucie Jirásková – Martin Odler

(Czech Institute of Egyptology, Charles University, Prague)

Ptahshepses, vizier and king's son-in-law as reflected in his unpublished tomb equipment

47

Abstract: The personage of Ptahshepses, who held the vizieral office in the mid-Fifth Dynasty, is well-known to Egyptologists. Through marriage to Princess Khamerernebt, Ptahshepses became the king's son-in-law and pledged his loyalty to the ruler, Nyuserre. Like a handful of his contemporaries, Ptahshepses reached the peak of what was possible in contemporary society. His mastaba, however, has no parallel when compared to others. Ptahshepses' extraordinary position was reflected in his tomb's location, vastness (2,375.60 sq. m), architectural concept, decoration, impressiveness and equipment. In accordance with the spatial tomb distribution of Old Kingdom officials, which mirrored the social and administrative system of society at that time, Ptahshepses' exceptional position was also expressed in the rare materials used for the burial items. So far, it is known that the king provided him with a sarcophagus made of red granite, a material only some royal family members and selected high-ranking dignitaries could afford in the Fifth Dynasty. Other objects from his burial equipment have not been presented and published yet.

Keywords: Old Kingdom – Abusir – Ptahshepses – Vizier – Burial equipment – Mid-Fifth Dynasty – Transformation of society

فيرونیکا دوليكوفا – لوتسيا يراسكوفا – مارتين أودلر

(المعهد التشيكي لعلم المصريات ، جامعة تشارلز ، براغ)

47

بتاح شبسيس ، الوزير وصهر الملك كما ينعكس فى متاعه الجنائزى غير المنشور من مقبرته

المخلص : تعتبر شخصية بتاح شبسيس ، الذى شغل منصب الوزير خلال منتصف عصر الأسرة الخامسة ، معروفة لدى علماء المصريات . فمن خلال زواجه من الأميرة خع مرر نبتى ، أصبح بتاح شبسيس صهراً للملك ، وربط ولاءه بالملك نيوسرع . مثله مثل القليل من الشخصيات المعاصرة له ، وصل بتاح شبسيس إلى ذروة ما كان يمكن الوصول إليه فى المجتمع المصرى القديم وقتها . فمن المعروف أن مقبرته ليس لها مثيل عند مقارنتها بمثيلاتها من عصر الدولة القديمة . كما انعكست مكانة بتاح شبسيس الاستثنائية من خلال موقع مقبرته فى جبانة أبوصير ، ومساحتها (2375.60 متر مربع) ، وكذلك مفهومها العمارى ، ومناظرها ، بالإضافة إلى متاعها الجنائزى . فمن خلال التوزيع المكانى لمقابر موظفى الدولة القديمة ، وهو الأمر الذى يعكس النظام الاجتماعى والإدارى للمجتمع أثناء تلك الفترة ، تم أيضاً إظهار مكانة بتاح شبسيس المتميزة من خلال استخدام مواد نادرة فى متاع المقبرة الجنائزى . فمن المعروف أن الملك قد منح بتاح شبسيس تابوتاً حجرياً قطع من حجر الجرانيت الأحمر ، وهو الحجر الذى لا يستطيع استخدامه إلا بعض من أفراد العائلة الملكية وكبار الشخصيات البارزة فى المجتمع المصرى القديم أثناء عهد الأسرة الخامسة . إلا أنه حتى الآن لم يتم مناقشة وتقديم بعض من المتاع الجنائزى الذى عثر عليه بالمقبرة والخاص بالوزير بتاح شبسيس .

الكلمات الدالة : الدولة القديمة – أبوصير – بتاح شبسيس – الوزير – المتاع الجنائزى – منتصف الأسرة الخامسة – تغيير المجتمع

Linda Evans – Philip Weinstein

(Macquarie University) – (University of Adelaide)

Dragonflies? A possible composite type in Egyptian tomb scenes and its implications

71

Abstract: The Egyptology literature sometimes refers to the presence of “dragonflies” in Egyptian tomb scenes, but is this identification accurate? Many of the creatures labelled as such are morphologically incorrect, displaying antennae and/or legs that are too long, with bulbous abdomens, and/or extra wings. Despite these anomalies, some images do indeed

resemble dragonflies, especially those found in tomb scenes in later periods. Here we present the first known identification of a dragonfly nymph in an Old Kingdom scene at Saqqara, which reveals Egyptian knowledge and observation of the natural history of these insects. Furthermore, while butterflies appear early in the artistic record, “dragonflies” are not represented in marsh scenes until the late Fifth Dynasty. Their occurrence thus corresponds with a period of environmental change in Egypt that was marked by unusually low Nile floods. The warm backwaters that resulted from the changed river conditions will have encouraged a substantial increase in the range and quantity of common aquatic insects, such as mayflies, midges, mosquitoes, as well as their predators: dragonflies and damselflies. We propose that heightened awareness of these insects in the late Fifth Dynasty led to the introduction of the ‘dragonfly’ motif and that, in addition, it represents a composite type incorporating the features of a range of hovering, fast-moving insects that are reliably found near water. Other composite insect types have been proposed in Egyptian art, such as the “bee” motif and the use of Monarch butterflies to represent the insects as a group. The “dragonfly/flying insect” image may similarly represent a merging of ecologically-related species in order to represent a type, with variability in the features of the motif indicating the artists’ conflation of visually- and behaviourally-similar marsh insects. The humble “dragonfly” thus offers us unexpected insights into changing environmental conditions during the Old Kingdom period and the impact of animals on Egyptian cultural expression.

Keywords: Dragonflies – Aquatic insects – Marsh scenes – Nile River – Climate change – Old Kingdom

ليندا إيفانز – فيليب فينستين

(جامعة ماكوارى) – (جامعة أديلايد)

71

اليعسوب؟ نوع مركب محتمل من مناظر المقابر المصرية وآثاره

الملخص : تشير أحياناً الكتابات المتعلقة بعلم المصريات إلى وجود حشرة «اليعسوب» مصورة بمناظر المقابر المصرية ، فهل هذا التحديد دقيق؟ فالعديد من الكائنات التى تم تصنيفها على هذا النحو غير صحيحة من الناحية الشكلية ، حيث تظهر تلك الحشرة بقرون استشعار أو أرجل طويلة جداً ، وبطن منتفخ ، وأجنحة إضافية . إلا أنه وعلى الرغم من هذه الحالات الفريدة ، فإن بعض المناظر تشبه حشرات اليعسوب ، خاصة تلك المصورة على جدران المقابر التى تؤرخ بفترات لاحقة . نقدم هنا أول تعريف معروف لحورية اليعسوب من منظر يعود لعصر الدولة القديمة فى سقارة ، وهو الأمر الذى ينم عن معرفة المصريين القدماء وملاحظاتهم للتاريخ الطبيعى لتلك الحشرات . وعلاوة على ذلك ، بينما تظهر الفراشات فى وقت مبكر من التاريخ الفنى المصرى القديم ، لم يتم تمثيل «اليعسوب» فى مناظر المستنقعات حتى أواخر الأسرة الخامسة . وبالتالي فإن تصويرها يتوافق مع فترة من التغير البيئى فى مصر تميز بانخفاض غير عادى فى معدلات فيضانات النيل . حيث ستشجع المياه الراكدة الدافئة التى نتجت عن ظروف النهر المتغيرة على زيادة كبيرة فى مدى وكمية الحشرات المائية الشائعة ، مثل ذباب مايو ، والهاموش ، والبعوض ، بالإضافة إلى مفترساتها : اليعسوب ومقترنات الأجنحة . نقترح هنا أن زيادة الوعي بهذه الحشرات فى أواخر الأسرة الخامسة أدى إلى إدخال شكل «اليعسوب» على مناظر المقابر ، وأنه بالإضافة إلى ذلك ، يمثل نوعاً مركباً يشمل مميزات مجموعة من الحشرات سريعة الحركة الطائرة والتى عادة ما تتواجد بالقرب من الماء . تم إدخال أنواع أخرى من الحشرات المركبة فى الفن المصرى ، مثل مناظر «النحل» وكذلك مناظر الفراشات الملكية لتمثيل الحشرات كمجموعة . وربما تمثل مناظر «اليعسوب/ الحشرة الطائرة» بالمثل اندماجاً للأنواع الأخرى ذات الصلة بالبيئة من أجل تمثيل نوع آخر ، مع تباين فى سمات الشكل الذى يشير إلى الخلط بين حشرات المستنقعات المتشابهة بصرياً وسلوكياً . يقدم لنا «اليعسوب» المتواضع رؤى غير متوقعة للظروف البيئية المتغيرة خلال فترة الدولة القديمة وتأثير الحيوانات على التعبير الثقافى المصرى .

الكلمات الدالة : اليعسوب – الحشرات المائية – مناظر المستنقعات – نهر النيل – التغير المناخى – الدولة القديمة

Laurel Flentye

(The Eastern and G I S Cemeteries at Giza Project)

The Development of the G I S Cemetery at the Giza Necropolis during the Fourth Dynasty and into the Fifth with reference to the Mastabas of Kaemnefret (G II S) and Khufudjedef (G III S)

81

Abstract: This article discusses the development of the G I S Cemetery located on the south side of Khufu’s pyramid at the Giza Necropolis. The cemetery consists of an east–west row of nine core mastabas (Mastabas I–XI = G I S – G X S) whose foundation is inherently linked to the development of Khufu’s pyramid complex itself. Two spaces or gaps in the cemetery, Mastabas II and V, may also originally have had mastabas planned. There is a sequence of events, however, associated with the south side which include: a layer of granite debris underneath the cores, the dismantling of the presumed ramp used for bringing stone from the quarry, and Khufu’s two boat pits with graffiti. An analysis of these events and their possible dating in relation to the core mastabas may reveal significant information concerning the original foundation of the cemetery. The

G I S Cemetery could not be laid out until certain events had occurred. Further archaeological evidence includes a rubble wall on the south side of the pyramid as well as graffiti associated with Mastaba VII (= G VI S) with Menkaura's name. There is also a distinction in the number of shafts between the western and eastern groups of mastabas in the original foundation of the G I S Cemetery. There are two distinct phases in the development of the G I S Cemetery: construction and then actual completion and usage. Although the cores may date to Khafra's reign or Menkaura's, their development extends from the late Fourth Dynasty into the Fifth with smaller mastabas constructed in the Fifth and Sixth Dynasties. A study of the tomb owners and their titles may also reveal information concerning their presence in this southern cemetery, possibly based on family or office. The mastabas of Kaemnefret (G II S) and Khufudjedef (G III S) with their exterior chapels and the decorative programs of their offering chambers may provide insight into this period, namely the early Fifth Dynasty, when the royal necropolis had moved to Saqqara and Abusir.

Keywords: Mastabas – Khufu – Chapels – Cemetery – Development

لوريل فلينتي

(مشروع الجبانة الشرقية وجبانة GIS بالجيزة)

تطوير مقابر GIS بجبانة الجيزة خلال عصر الأسرة الرابعة وبداية الخامسة مع الإشارة إلى مصاطب كل

81

من خع إم نفرت (G II S) ومصطبة خوفو جدف (G III S)

الملخص : يناقش هذا المقال تطوير جبانة GIS الواقعة على الجانب الجنوبي من هرم الملك خوفو بالجيزة . وتتكون الجبانة من صف من المقابر ذات محور شرق – غرب (المصاطب I – XI = G I S – G X S) ، وهى المصاطب التى يرتبط تطورها بتطور المجموعة الهرمية للملك خوفو نفسه . وتوجد مساحتان أو فجوتان بالجبانة ، وهما المصطبة II والمصطبة V ، ربما تكونان قد تم تشييدهما فى الأصل كمصاطب . وعلى الرغم من ذلك ، هناك سلسلة من الظواهر الأثرية المرتبطة بالجانب الجنوبي لهرم الملك خوفو ، والتى تشمل : طبقة من رديم حجر الجرانيت أسفل الأساسات ، بقايا المنحدر أو الطريق الصاعد الذى من المفترض أنه استخدم لنقل الأحجار من الحجر ، وكذلك حفرتى المراكب الخاصة بالملك خوفو والتى تحتوى على كتابات هيراطيقية . وتكشف دراسة هذه الظواهر وتاريخها المحتمل فيما يتعلق بأساسات المصاطب عن معلومات مهمة ترتبط بتأسيس تلك الجبانة . حيث إنه لا يمكن البدء فى تشييد الجبانة GIS إلا بعد وقوع أحداث معينة . كما تشتمل الأدلة الأثرية الأخرى على جدار من الرديم يوجد بالجانب الجنوبي من الهرم ، بالإضافة إلى الكتابات الجرافيتية الموجودة على الجدران المصطبة (=G VI S) VII والتى تحمل اسم الملك منكاورع . كما يوجد أيضا اختلاف فى عدد الآبار بين مجموعات المصاطب الغربية والشرقية التى توجد فى التخطيط الأصيل للجبانة GIS . وهناك مرحلتان متميزتان فى تطور الجبانة GIS : البناء ثم الإنجاز الفعلى للمصاطب بالإضافة إلى الاستخدام . فعلى الرغم من أن البناء الأساسى قد يؤرخ بعصر الملوك خفرع أو منكاورع ، إلا أن تطورها يمتد من أواخر الأسرة الرابعة إلى بداية الأسرة الخامسة مع وجود مصاطب أصغر شيدت خلال الأسرتين الخامسة والسادسة . وربما تكشف دراسة حول أصحاب تلك المقابر وألقابهم أيضا عن معلومات تتعلق بوجودهم فى تلك الجبانة الجنوبية ، ربما بناءً على ارتباط عائلى أو وظيفى . وربما توفر لنا مصاطب من خع إم نفرت (G II S) ومصطبة خوفو جدف (G III S) بالإضافة إلى مقاصيرهم الخارجية وبرنامج مناظر حجرات القباب معلومات دقيقة عن تلك الفترة ، وهى فترة بداية الأسرة الخامسة ، عندما انتقلت الجبانة الملكية إلى سقارة وأبوصير .

الكلمات الدالة : مصطبة – خوفو – مقاصير – جبانة – تطور

Jérémie Florès

(Paul-Valéry University, Montpellier)

Abusir Papyri versus Provincial Papyri

101

Abstract: This paper summarises the type of data included in the Old Kingdom papyrus archives. It distinguishes the Abusir papyri and the "Provincial archives" based on the preliminary analysis of the Gebelein and the Sharuna papyri. It appears that these latter clearly allow a study of the social composition of a provincial community together with its economy, while the Abusir papyri provide information on Fifth Dynasty royal mortuary temples, and more precisely on the organisation of rituals, festivals and the economy of the entire structures.

Keywords: Abusir archives – Gebelein papyrus – Sharuna papyrus – Onomastic – Provincial population – Provincial economy

جيريمى فلوريس

(جامعة بول فاليرى ، مونتلبيريه)

برديات أبوصير مقابل البرديات الإقليمية

101

الملخص : يلخص هذا البحث نوع البيانات الواردة في أرشيف البردى الخاصة بالدولة القديمة . حيث يقارن بين أرشيف برديات أبوصير و«الأرشيف الإقليمية» ، وذلك استناداً إلى تحليل أولى لكل من أرشيف جبلين وشارونه . حيث إنه من الواضح أن تلك الأخيرة تتيح للدارسين بصورة واضحة دراسة التكوين الاجتماعي للمجتمع الإقليمي خارج العاصمة منف ، بالإضافة أيضاً إلى اقتصاد المقاطعات ، بينما يوفر أرشيف برديات أبوصير معلومات عن المعابد الجنائزية الملكية خلال الأسرة الخامسة ، وبشكل أكثر دقة عن تنظيم الطقوس والأعياد واقتصاد تلك المباني الجنائزية بالكامل .

الكلمات الدالة : أرشيف أبوصير – برديات جبلين – برديات شارونه – الأعلام – سكان الأقاليم – اقتصاد الأقاليم

Julia Clare Francis Hamilton
(University of Oxford)

The sacredness of the royal name in Old Kingdom inscriptions: Palimpsests in the chapel of Meryteti Meri at Saqqara

107

Abstract: A selection of palimpsests which include the cartouche of Pepy I in the Sixth Dynasty chapel of Meryteti Meri at Saqqara are analysed in this paper, in order to discuss how the sacredness of the king's name and person was communicated in Old Kingdom non-royal monumental inscriptions. The chapel changed ownership several times between its commission and the final interment of Meryteti. These changing plans led to the usurpation of inscriptions, in which the draughtsmen chose to avoid the total erasure of some basilephoric names in order to leave the king's cartouche intact, so that they could be reintegrated into Meryteti's titles. The result illustrates the principles of decorum affecting inscribed basilephoric names.

Keywords: Basilephoric names – Palimpsests – Cartouche – Pepy I – Teti – Meryteti – Teti pyramid cemetery

جوليا كلير فرانسيس هاميلتون
(جامعة أكسفورد)

107 قدسية الاسم الملكي في نقوش الدولة القديمة : طروس من مقصورة ميريت إيتى ميرى بسقارة

الملخص : فى هذا المقال تم دراسة مجموعة من الطروس (كتابات تم محوها) التى تحمل خرطوش الملك بيبى الأول من مقصورة ميريت إيتى ميرى من الأسرة السادسة فى سقارة ، وذلك لمناقشة مدى قدسية اسم الملك والشخص نفسه خلال النقوش غير الملكية بالدولة القديمة . حيث تغيرت ملكية صاحب المقصورة عدة مرات وذلك منذ تشييدها إلى أن دفن بها ميريت إيتى ميرى . أدت تلك التغيرات أيضاً إلى اغتصاب النقوش ، حيث اختار الرسامون تجنب المحو الكامل لبعض الأسماء التى تتضمن أسماء ملكية ، وذلك من أجل ترك خرطوش الملك كما هو بحالته السليمة ، بحيث يمكن إعادة دمجه فى ألقاب ميريت إيتى ميرى . توضح نتيجة الدراسة أساليب الذوق التى تؤثر على الأسماء المنقوشة والتى تتضمن اسم الملوك .

الكلمات الدالة : الأسماء التى تتضمن اسم الملوك – الطروس – خرطوش – بيبى الأول – تيتى – ميريت إيتى ميرى – جبانة هرم الملك تيتى

Jaromír Krejčí
(Czech Institute of Egyptology, Faculty of Arts, Charles University)

Niuserre's valley temple and its surroundings in the view of recent archaeological work

121

Abstract: The paper discusses results of recent archaeological work in the area to the south and north of the Niuserre valley temple in Central Abusir. Masonry recently unearthed, by the Czech Institute of Egyptology of the Charles University provides new information regarding the ground plan of the eastern-most part of Niuserre's pyramid complex, in the area around its valley temple. It also raises new questions, mainly regarding the function of the newly discovered wall. This issue is also discussed in the wider scope of other valley temples of the pyramid complexes dated to the Old Kingdom.

Keywords: Abusir – Pyramid complex – Niuserre – Valley temple – Harbour – Architecture – Old Kingdom – Fifth Dynasty

يارومير كريتشى
(المعهد التشيكي لعلم المصريات ، كلية الآداب ، جامعة تشارلز)

121 معبد الوادى للملك نيسورع والمناطق المحيطة من خلال الأعمال الأثرية الحديثة

الملخص : تناقش الورقة نتائج الأعمال الأثرية الحديثة التى تمت فى المنطقة الواقعة جنوب وشمال معبد الوادى الخاص بالمجموعة الهرمية للملك نوسر بمرنطوتة أهرامات أبوصير . حيث أتاحت المباني التى تم الكشف عنها بواسطة الفريق الأثرى التابع للمعهد التشيكي لعلم المصريات ، جامعة تشارلز ، معلومات جديدة تتعلق بمخطط البناء للجزء الشرقى من المجموعة الهرمية للملك نوسر بمرنطوتة فى تلك المنطقة المحيطة بمعبد الوادى . كما تطرح تلك الأعمال الأثرية أسئلة جديدة فيما يتعلق بوظيفة الجدار المكتشف حديثا . وتم أيضا مناقشة تلك المسألة من خلال منظورها الأوسع لمعابد الوادى الأخرى للمجموعات الهرمية التى تؤرخ بعصر الدولة القديمة .

الكلمات الدالة : أبوصير – مجموعة هرمية – نوسر بمرنطوتة – معبد الوادى – الميناء – العمارة – الدولة القديمة – الأسرة الخامسة

Nicolle Leary
(Macquarie University)

The Memphite Effect: Tracing Memphite Influence in the Figural Proportions of Cattle in Old and Middle Kingdom Elite Tomb Imagery

131

Abstract: Animals are an intrinsic feature of ancient Egyptian wall scenes, yet they have received little attention when it comes to artistic analysis when compared to their human counterparts. The author's doctoral study aimed to shed new light on the technical processes used by Egyptian practitioners when rendering animals by investigating the *canon of proportion*, which, thus far, has only been linked to the human form. The research centred on elite tomb imagery from the sites of Meir and Beni Hassan where existing grid systems were identified with three animal species – cattle, ducks, and oryx. Grids identified at Meir and Beni Hassan were reconstructed and hypothetical versions created to examine the figural proportions of cattle, ducks and oryx from tombs across Egypt dating from the Fifth to the Twelfth Dynasties, including Memphite monuments at Saqqara and Giza.

The results of applying the hypothetical grids systems to the animal corpus were contextualised in two phases: 1) a temporal examination to identify proportional trends *within* and *across* time periods, and 2) a geographic comparison to trace the potential transmission of Memphite visual traditions at sites versus the existence of more local styles. This paper will present the results recorded with cattle during the second phase – the geographic comparison – where the outcomes of applying hypothetical grids to bovines from seven Old Kingdom and six Middle Kingdom sites can be linked to current literature on canonical traditions and regional diversity in visual culture. Proportional trends identified see parallels being recorded across Egypt, indicating that guiding systems were likely to have been in place when rendering cattle in elite tomb imagery. As such, investigating the use of proportional guides for animals generates new information on the technical practices implemented when drafting non-human forms in two-dimensions. Animal figures, therefore, should not be cast in the shadows of their human counterparts, but share the same light to fully understand their significance in Egyptian visual culture.

Keywords: Animals – Tomb Imagery – Proportion – Old Kingdom – Middle Kingdom

نيكول ليرى
(جامعة ماكوارى)

التأثير المنفى : تتبع التأثير المنفى فى النسب التصويرية للماشية بمنظر مقابر الصفوة بالدولة القديمة والوسطى

الملخص : تعتبر الحيوانات سمة متأصلة فى مناظر جدران المقابر المصرية القديمة ، ولكنها لا تحظى باهتمام كبير عندما يتعلق الأمر بتحليل الفنى ، وذلك عند مقارنتها بالمناظر البشرية . حيث هدفت دراسة الدكتوراه الخاصة بالمؤلف إلى إلقاء الضوء على العمليات التقنية التى يستخدمها الفنانون المصريون عند تصوير الحيوانات من خلال التحقيق من قانون النسب ، والذى تم ربطه حتى وقتنا هذا بالمناظر التى تصور الشكل البشرى فقط . ركز البحث على مناظر مقابر كبار الشخصيات من جبانة مير وبنى حسن ، حيث تم تحديد أنظمة الشبكة الفنية عند نقش ثلاثة أنواع من الحيوانات – الماشية والبط والمها . فقد تم إعادة بناء الشبكات التى تم تحديدها فى مير وبنى حسن ، كما تم إنشاء نسخ افتراضية لفحص النسب التصويرية للماشية والبط والمها من المقابر المصرية القديمة التى يعود تأريخها إلى الفترة ما بين الأسرتين الخامسة والثانية عشرة ، بما فى ذلك آثار جبانة منف بسقارة والجيزة .

وتم سياق نتائج تطبيق أنظمة الشبكات الافتراضية لجسم الحيوان على مرحلتين : (1) فحص زمنى لتحديد اتجاهات النسبة خلال وعبر فترات زمنية ، (2) مقارنة الجغرافية لتتبع احتمالية انتقال التقاليد البصرية من جبانة منف بمواقع أخرى مقابل وجود المزيد من الأنماط المحلية . ستعرض هذه الورقة النتائج المسجلة مع الماشية خلال المرحلة الثانية – المقارنة الجغرافية – حيث يمكن ربط نتائج تطبيق الشبكات الافتراضية على الأبقار من سبعة مواقع من الدولة القديمة وستة مواقع من الدولة الوسطى بالمصادر الحالية حول التقاليد النسبية والتنوع الإقليمى فى الثقافة المرئية . تم تحديد اتجاهات النسبة مع تسجيل أوجه التشابه فى جميع أنحاء مصر ، مما يشير إلى أنه من المحتمل أن تكون أنظمة الاسترشاد موجودة عند تصوير الماشية بمقابر كبار الشخصيات . ولذلك فإن التحقيق فى استخدام الأدلة التناسبية

للحيوانات يمنحنا معلومات جديدة حول الممارسات التقنية التي يتم تنفيذها عند صياغة أشكال غير بشرية ذات البعدين . لذلك ؛ لا ينبغي إهمال المناظر الحيوانية عند مقارنتها بنظرائها من مناظر البشر ، ولكن يجب أن تشترك في نفس المستوى لفهم أهميتها في الثقافة البصرية المصرية .

الكلمات الدالة : الحيوانات – مناظر المقابر – النسب – الدولة القديمة – الدولة الوسطى

Martin Odler – Jiří Kmošek

(Czech Institute of Egyptology, Charles University, Prague) – (Institute of Science and Technology in Art, Academy of Fine Arts, Vienna)

Old Kingdom Copper at Abusir: First Archaeometallurgical Data

141

Abstract: The main aim of this paper is to report preliminary results of the archaeometallurgical study of selected samples of Old Kingdom artefacts (Fourth to Sixth Dynasty, ca. 2600–2180 BC) excavated at the Egyptian site of Abusir by the Czech Institute of Egyptology. Although the possibilities of the use of archaeometallurgical methods are limited in contemporary Egypt, some can be applied. The samples were studied using the methods of metallography/optical microscopy and (portable) X-ray fluorescence spectrometry in the laboratory of the French Institute of Oriental Archaeology (IFAO), and the Archaeometry Department in Cairo. Thanks to the present project, the social framework of the Old Kingdom copper artefacts will be supplemented for the first time with data about the physical properties and chemical composition of the objects themselves. While the analyses brought largely expected results of the composition of most model tools, miniature vessels and an altar made of copper with traces of arsenic, there are also some surprises including the first possible Old Kingdom arsenical copper ingot. The paper also contains a brief overview of previous analytical work on metals from Abusir started by Friedrich Rathgen, the founder of conservation science, in the early 20th century.

Keywords: Old Kingdom – Abusir – copper metallurgy – arsenical copper – X-ray fluorescence – metallography – ingot

مارتن أودلر – يرجى كموشيك

(المعهد التشيكي للمصريات ، جامعة تشارلز ، براغ) – (معهد العلوم والتكنولوجيا في الفن ، أكاديمية الفنون الجميلة ، فيينا ، وقسم التكنولوجيا الكيميائية ، كلية الترميم ، جامعة من باردوبيتسه)

141

نحاس من الدولة القديمة في أبوصير : أول بيانات أثرية معدنية

المخلص : إن الهدف الرئيسي من هذه الورقة هو طرح النتائج الأولية للدراسة الأثرية التي تمت على عينات مختارة من القطع الأثرية المعدنية التي تؤرخ من عصر الدولة القديمة (ما بين الأسرة الرابعة إلى الأسرة السادسة ، 2600 – 2180 قبل الميلاد) ، والتي تم الكشف عنها بموقع جبانة أبوصير عن طريق المعهد التشيكي لعلم المصريات . على الرغم من أن إمكانيات تطبيق الأساليب العلمية لدراسة المعادن (علم الفلزات) الأثرية محدود في مصر المعاصرة ، إلا أنه يمكن تطبيق بعضها . حيث تمت دراسة العينات باستخدام أساليب المدغرافيا (دراسة المعادن)/المجهر الضوئي وكذلك جهاز الأشعة السينية المحمول بمعمل المعهد الفرنسي للآثار الشرقية (IFAO) ، قسم دراسة المعادن ، بالقاهرة . وبفضل المشروع الحالي ، سيتم لأول مرة استكمال الإطار الاجتماعي للقي الأثرية المصنوعة من النحاس خلال عصر الدولة القديمة ببيانات حول الخصائص الفيزيائية والتركيب الكيميائي للقطع نفسها . حيث قدمت التحليلات نتائج متوقعة إلى حد كبير لتكوين معظم الأدوات النحاسية الرمزية ، وكذلك الأواني الرمزية ، مذبح مصنوع من النحاس عليه آثار زرنخ ، وتضمنت النتائج بعض المفاجآت ، وهي العثور على أول سبيكة نحاسية محتملة عليها بقايا زرنخية من عصر الدولة القديمة . تحتوي الورقة أيضاً على لمحة موجزة عن الدراسات التحليلية السابقة التي تمت على المعادن من أبوصير ، والتي كان قد بدأها فريدريخ راتجن ، مؤسس علم الترميم ، في أوائل القرن العشرين .

الكلمات الدالة : الدولة القديمة – أبوصير – تعدين النحاس – نحاس مزرنخ – الأشعة السينية – علم المعادن – سبيكة

Marinus Ormeling

(University of Leiden)

The Lower Cemeteries at Abu Rawash; re-evaluating the Old Kingdom burials excavated by A. Klasens

159

Abstract: Adolf Klasens excavated on behalf of the National Museum of Antiquities in Leiden at Abu Rawash. The main focus of his excavations (1957–1959) was the Early Dynastic burials in what became known as the Lower Cemeteries.

During his explorations, Klasens discovered multiple tombs of other eras than the Early Dynastic, including circa 27 burials he assigned an Old Kingdom date. The information about these burials, which were all excavated and recorded, was never made public; they have never been described or discussed.

The notes of the three campaigns at Abu Rawash, held at the archives of the Leiden museum, are currently studied and re-evaluated; this paper addresses the available information about the Old Kingdom burials. In some cases, remains of substructures and superstructures were encountered, in other cases only shafts were found. The burials contained little to no datable artefacts, which raises the question how the dates of these structures were obtained. It seems likely that the Old Kingdom dates were derived from an assessment of datable objects like pottery, stone vessels and – in one case – inscriptions, in combination with construction features and the location of the tombs. No explanation about the dating criteria was provided in the publications, none was found in the notes.

This study provides a detailed presentation of the available information of these tombs and burials; their lay-out and construction, their location and mutual relationship and the objects that can be associated with the tombs. Subsequently, the assigned dates will be re-evaluated. Based on a careful review of the available evidence, the possible history of the Lower Cemeteries during the Old Kingdom will be evaluated. The possible relationship between the Lower Cemeteries and the Old Kingdom landscape of Abu Rawash will be explored and discussed.

Keywords: Abu Rawash – Lower Cemeteries – Old Kingdom – Re-evaluation excavation notes – Dating issues

مارينوس أورميلينج
(جامعة ليدن)

159 الجبانات السفلى فى أبو رواش : إعادة تقييم دفنات من عصر الدولة القديمة كُشفت بواسطة أدولف كلاسينس

الملخص : حفر أدولف كلاسينس بمنطقة أبو رواش لحساب المتحف الوطنى للآثار بمدينة ليدن . حيث تركزت حفائره (1957 – 1959) بشكل رئيسى على دفنات تعود لعصر الأسرات المبكرة ، والتى أصبحت تعرف باسم الجبانات السفلى . اكتشف كلاسينس خلال أعماله مقابر أخرى تعود لعصور مختلفة عن عصر الأسرات المبكرة ، كان من بينهم حوالي 27 مقبرة تؤرخ بعصر الدولة القديمة . هذا ولم يتم نشر المعلومات المتعلقة بهذه الدفنات ووصفها والتعليق عليها ، وذلك على الرغم من أنه تم حفرها وتسجيلها .

ويتم الآن دراسة الملاحظات المحفوظة فى أرشيف متحف ليدن والخاصة بالمواسم الثلاثة للحفائر فى أبو رواش ، وكذلك إعادة تقييمها ؛ وتتناول هذه الورقة المعلومات المتوفرة حول دفنات الدولة القديمة . فى بعض الحالات ، تم العثور على بقايا الأبنية السفلية والعلوية للمقابر ، وفى حالات أخرى تم العثور فقط على الآبار . وضمت الدفنات القليل من اللقى الأثرية والتى يصعب تأريخها ، مما يثير التساؤل حول كيفية تأريخ تلك الأبنية . هذا ويبدو من المرجح أن تأريخ الدفنات لعصر الدولة القديمة يستند على تأريخ الفخار والأوانى الحجرية ، وفى حالة واحدة على نقوش ، وذلك إلى جانب المظاهر المعمارية للمقابر وموقعها . كما لم يتم تقديم أى تفسير بملاحظات المكتشف حول المعايير والقواعد التى تم اتباعها لتأريخ المقابر .

تقدم هذه الدراسة عرضاً مفصلاً للمعلومات المتوفرة عن هذه المقابر والدفنات ، بالإضافة إلى طرق تصميمها وتشييدها وموقعها وعلاقاتها ببعضها البعض ، وكذلك اللقى الأثرية التى يمكن ربطها بالمقابر . كما سيتم إعادة تقييم لتأريخ المقابر . وبناءً على مراجعة دقيقة للأدلة المتاحة ، سيتم تقييم التاريخ المحتمل للجبانات السفلى خلال عصر الدولة القديمة . كما سيتم استكشاف ومناقشة العلاقة المحتملة بين الجبانات السفلى وموقع أبو رواش خلال الدولة القديمة .

الكلمات الدالة : أبو رواش – الجبانات السفلى – الدولة القديمة – إعادة تقييم ملاحظات الحفائر – مشاكل التأريخ

Marie Peterková Hlouchová

(Czech Institute of Egyptology, Charles University, Prague)

Wooden fragments from Shaft 2 of Nyankhseshat's tomb (AS 104) at Abusir South. A preliminary analysis of the assemblage

175

Abstract: In the spring season of 2018, the Czech Institute of Egyptology, Faculty of Arts, Charles University, excavated a new structure (designated AS 104) belonging to the group of the so-called transitional tombs. Its owner was a high official, property custodian of the king Nyankhseshat, and he built his sepulchre very likely during the reign of king Snofru. The mastaba was reused in the first half of the Fifth Dynasty by scribe of the treasury and royal *w^cb*-priest Sekhemka and his spouse, king's acquaintance Henutsen.

The substructure of the tomb contained three deep shafts; fragments of wooden coffins were found in two of them. Presumably, Shaft 1 served as the burial place of the original owner, Nyankhseshat, whereas Shaft 2 might have been intended

for his wife. Both shafts brought to light examples of wooden coffins that can supposedly be dated to the early Fourth Dynasty. In Shaft 2, the number of surviving wooden fragments was considerably higher than in the previous one. The pieces were scattered all around the burial chamber. Two types of wood were identified: thinner (exc. no. 17/AS104/2018) and massive (exc. no. 19/AS104/2018). Furthermore, pieces made of hardwood and softwood can be recognised. The presence of some arched fragments allows us to assume that the burial container could have had the shape of the so-called *krsw*-coffin, but the details of its appearance remain the subject of ongoing research.

The present paper aims to present the wooden finds from Shaft 2 and to discuss the appearance of the original coffin. Taking into consideration the quantity and the different types of wood, the possibility that there might have been more wooden objects in the burial chamber of Shaft 2 needs to be investigated as well.

Keywords: Abusir South – AS 104 – Fourth Dynasty – Coffin – Wood – Colour – Burial equipment

ماريا بيتر كوفو هلوخوفا

(المعهد التشيكي لعلم المصريات ، جامعة تشارلز ، براغ)

بقايا خشبية من البئر رقم (2) بمقبرة نى عنخ سيشات (104 AS) بجنوب أبوصير . تحليل أولى للمجموعة

179

الملخص : خلال موسم الربيع من عام 2018 ، قام المعهد التشيكي لعلم المصريات ، كلية الآداب ، جامعة تشارلز ، بالكشف عن مقبرة جديدة (104 AS) تنتمي إلى مجموعة مقابر تسمى المقابر الانتقالية . حيث كان صاحب المقبرة نى عنخ سيشات مسئولاً رفيعاً ، وحارساً لممتلكات الملك ، ومن المحتمل جداً أنه شيد مقبرته خلال عصر الملك سنفر . كما تم إعادة استخدام المصطبة خلال النصف الأول من الأسرة الخامسة بواسطة كاتب الخزانة والكاهن المطهر سخم كا وزوجته ، المعروفة لدى الملك حنوت سن .

احتوى البناء السفلى للمقبرة على ثلاث أبار عميقة ؛ حيث تم العثور على بقايا توابيت خشبية ببئرين منهم . حيث إنه من المفترض أن البئر الأول كان بمثابة مكان الدفن الأساسى لصاحب المقبرة ، نى عنخ سيشات ، فى حين أن البئر رقم (2) ربما كان مخصصاً لزوجته . وعثر بالبئرين على أمثلة لتوابيت خشبية يمكن تأريخها إلى أوائل الأسرة الرابعة . وضم البئر (2) عدداً أكبر من القطع الخشبية عند مقارنته بغيره من الأبار . وكانت بقايا القطع الخشبية متناثرة فى جميع أنحاء حجرة الدفن . كما تم تحديد نوعين من الخشب : رقيق (exc. no. 2018/AS104/17) وسميك (exc. no. 2018/AS104/19) . وبالإضافة إلى ذلك ، يمكن التعرف على القطع المصنوعة من الخشب الصلب والخشب اللين . وربما يبرهن وجود بعض البقايا الخشبية المقوسة أن التابوت الذى دفن به صاحب المقبرة يمكن أن يكون من نوع توابيت الـ *krsw* ، إلا أن تفاصيل مظهره تظل موضوع بحث مستمر .

تهدف هذه الورقة إلى تقديم المكتشفات المصنوعة من الخشب والتي تم العثور عليها بالبئر (2) ومناقشة شكل التابوت الأصيل . مع الأخذ فى الاعتبار كمية وأنواع الخشب المختلفة ، ربما يكون هناك احتمالية أنه قد وضع بحجرة الدفن الخاصة بالبئر (2) لقى أثرية أخرى مصنوعة من الخشب ، وهو الأمر الذى يحتاج إلى التحقق منه أيضاً .

الكلمات الدالة : أبوصير الجنوبية – المقبرة 104 AS – الأسرة الرابعة – تابوت – خشب – لون – متاع جنائزى

Daniela Rosenow

(German Archaeological Institute Cairo)

The settlement remains north of the valley temple of the Bent Pyramid at Dahshur

187

Abstract: A geomagnetic survey carried out in 2013 and 2014 revealed the remains of a settlement situated directly to the north of the valley temple of the Bent pyramid. It covers an area of about 200 × 350 m and square and rectangular structures were already visible in the geomagnetic image. Archaeological work conducted in the north-western part brought to light the remains of two buildings made of sand- and mud-bricks. Four rooms have been excavated so far. Three of them are situated in the core living unit of House 1, where walls were additionally covered by a layer of lime plaster showing remains of colour. One of these rooms features three lotus-shaped column bases made of limestone. The fourth room explored so far seems to be an open court surrounded on two sides by six silos. Judged by sondages put in two of the rooms the houses were built in at least three different (main) construction phases. The majority of the objects discovered in the houses are connected to food production, storage and consumption. They include a large amount of ceramics, fragments of querns and grinding stones, flint tools, charcoal, animal bones and teeth, metal objects made of copper alloy, faience objects (mainly beads and tiles), one seal impression as well as wooden objects.

According to the ceramic finds, the buildings date to the early Fourth Dynasty, thus should probably be interpreted in the context of the building process of Sneferu's pyramids and might be regarded as Dahshur's equivalent to the site of Heit el-Gurab at Giza. Given the size, the furnishing and the interior of the buildings the inhabitants of this settlement

clearly belonged to the upper class of the Ancient Egyptian society and might have served in a leading logistical and administrative role.

Keywords: Old Kingdom – Archaeology – Settlement – Memphite necropolis – Dahshur – Early Fourth Dynasty.

دانييلا روزنوف

(المعهد الألماني للآثار بالقاهرة)

187

بقايا مستوطنة إلى الشمال من معبد الوادي للهرم المنحنى بدھشور

الملخص : كشف مسح جيومغناطيسي خلال عامي 2013 و2014 عن بقايا مستوطنة تقع مباشرة إلى الشمال من معبد الوادي لهرم الملك سنفرى المنحنى . حيث بلغت مساحة المنطقة حوالى 200 × 350 متراً ، حيث ظهر بنتائج المسح مبان مربعة ومستطيلة الشكل . وكشفت الأعمال الأثرية التى أجريت فى الجزء الشمالى الغربى عن بقايا مبنين شيدها من الطوب اللبن والرمال . كما تم حفر أربع حجرات حتى الآن ، تقع ثلاث منها فى منتصف المنزل رقم (1) ، حيث تم تغطية الجدران أيضاً بطبقة من الجص وتظهر عليها بقايا ألوان . تحتوى إحدى تلك الحجرات على ثلاث قواعد أعمدة من الحجر الجيري على شكل زهرة لوتس . يبدو أن الحجرة الرابعة التى تم استكشافها حتى الآن عبارة عن فناء مفتوح محاط من الجانبين بست صوامع . ويمكننا القول بناء على مجسدين تم عملهما بحجرتين من المنزل ، أن البناء على الأقل تم خلال ثلاث مراحل بناء (رئيسية) مختلفة . كما أن غالبية القطع الأثرية المكتشفة فى المنازل هى لقطع مرتبطة بإنتاج الغذاء والتخزين والاستهلاك . وهى تشتمل على كمية كبيرة من الفخار ، وأجزاء المطاحن وأحجار الطحن ، أدوات من الصوان ، والفحم ، وعظام الحيوانات وأسنان ، بالإضافة إلى اللقى المعدنية المصنوعة من خليط النحاس ، وقطع مصنوعة من الفايينس (خرز وبلاطات) ، وطبعة ختم طينية واحدة ، بالإضافة إلى القطع الخشبية .

وفقاً للبقايا الفخارية ، وتاريخ المبانى إلى بداية عصر الأسرة الرابعة ، فالتالى يمكننا وضع سياق المبنى خلال فترة تشييد هرم الملك سنفرى ، ويمكن اعتبار مستوطنة دھشور مثيلة لمنطقة حيط الغراب بالجيزة . وبناءً على مساحة المكان وأسلوب تأثيثه والتخطيط الداخلى للمبانى ، ربما يكون ساكنو تلك المستوطنة ينتمون إلى الطبقة العليا من المجتمع المصرى القديم ، وربما يكونون قد لعبوا دوراً لوجستياً وإدارياً رائداً خلال تلك الفترة . الكلمات الدالة : الدولة القديمة – علم الآثار – مستوطنة – جبانة منف – دھشور – بداية الأسرة الرابعة

Julie Stauder-Porchet

(Université de Genève – Swiss National Science Foundation)

Appropriations of royal forms and the early development of textual narrative during the Fifth Dynasty

199

Abstract: Textual narrative develops in the Old Kingdom initially in royal inscriptions that are centered on singular occasions of royal speech. Such inscriptions are found in the early Fifth Dynasty in the royal funerary complex, and, as royal gifts, inserted into the official's space. The narrative provides a courtly and often ceremonial setting in which the king's speech is performative, and/or tells the effects that result immediately from that speech. In the royal funerary complex, text is combined with image. In inscriptions inserted into non-royal spaces, the presentation is purely textual, images involving the king being banned there.

Over the course of the Fifth Dynasty, some of the highest non-royal individuals begin emulating and appropriating this tradition of initially royal inscriptions. The increasingly complex and extensive inscriptions are ostentatiously displayed in an architectural space, the portico, that had itself been originally royal. Royal speech develops new forms by which the king praises the official, telling of his action upon the king's desire. A second strand of narrative, relating to the official himself, thus develops in the king's own words. The event autobiography emerges through the suppression of royal speech, and associated with this, of the earlier tradition of circumstantially developed episodes surrounding the king's speech. At the same time, it inherits its core narrative scheme from royal speech itself, but has the official now himself tell what made him praiseworthy.

Keywords: Narrative – Elite – King – Royal speech – Fifth Dynasty – Sahure – Izezi – Niankhsekhmet – Werre – Washptah (Ptahwash) – Kaiemtjenenet – Senedjemib-Inti

جوليا شتاودر – بورتشيه

(جامعة جنيف – مؤسسة العلوم الوطنية السويسرية)

199

المخصصات ذات الأشكال الملكية وبداية تطور النص الروائى خلال الأسرة الخامسة

الملخص : إن بداية تطور السرد النصى خلال عصر الدولة القديمة كان من خلال النقوش الملكية التى تتمحور فى مناسبات فردية للخطاب الملكى . تم العثور على مثل هذه النقوش فى أوائل الأسرة الخامسة فى المجموعات الجنائزية الملكية ، وكهدايا ملكية ، تم إدراجها فى

النصوص الرسمية . يوفر السرد إطاراً مهذباً ، وغالباً ما يكون احتفالياً يظهر فيه خطاب الملك كخطاب أدائي ، أو يخبر التأثير الناتج مباشرة من ذلك الخطاب . ويصاحب النص في المجموعات الجنائزية الملكية مناظر مصورة . أما في النصوص التي تم إدراجها في الأماكن غير الملكية ، يكون العرض نصياً بحتاً ، وتحظر المناظر التي تتضمن الملك تماماً .

على مدار تاريخ الأسرة الخامسة ، بدأ بعض الأفراد غير الملكيين من كبار الشخصيات في محاكاة هذا التقليد المعمول به في النقوش الملكية الأولى . حيث يتم عرض تلك النصوص المتزايدة التعقيد بالمساحات المختلفة من المقابر وأروقعتها ، وهو المكان الذي كان في الأصل ملكياً . وفي ذلك الوقت طورت الخطابات الملكية أشكالاً جديدة يمدح فيها الملك الموظف صاحب المقبرة ، ويخبرنا بعمله بناءً على رغبة الملك نفسه . وهكذا يتطور مسار ثانٍ من السرد ، يتعلق بالموظف نفسه ، وبالتالي يتعلق بكلمات الملك نفسه .

ويظهر حدث السيرة الذاتية من خلال اختفاء الخطاب الملكي ، والمرتبط بهذا من التقليد السابق للحلقات المتطورة الظرفية المحيطة بـ خطاب الملك . في الوقت نفسه ، ورثت مخطوطته السردى الأساسى من الخطاب الملكى نفسه ، إلا أن الموظف بات يخبرنا الآن بنفسه عما جعله يستحق الثناء .

الكلمات الدالة : السرد – الطبقة العليا – الملك – الخطاب الملكى – الأسرة الخامسة – ساحورع – إسيسى – نى عنخ سخمت – ورع – واش بتاح (بتاح واش) – كاي إم ثنت – سنجم إيب إنتى

Zdenka Šůvová

(Czech Institute of Egyptology, Charles University, Prague)

Cattle scapulae tools from the Abusir necropolis

213

Abstract: Fifteen artefacts made from cattle (*Bos taurus*) bones, namely shoulder blades, have been excavated during the mission of the Czech Institute of Egyptology in the Abusir necropolis. This type of bone industry was found in different archaeological contexts, although the majority of the finds related to burial shafts and was dated to the Old Kingdom Period. During these times, when bronze tools were rather small and rare, the cattle shoulder blades, commonly accessible in the area, could be used as shovels for digging in the sand – by constructors or perhaps also by robbers. Such activity gradually shaped the edges of the bones and polished their surface.

Keywords: Bone tools – Abusir – Old Kingdom – Cattle scapulae – Necropolis

زدينكا سوفوفا

(المعهد التشيكي لعلم المصريات ، جامعة تشارلز ، براغ)

213

أدوات من كتف الماشية من جبانة أبوصير

المخلص : تم الكشف عن خمس عشرة قطعة أثرية مصنوعة من عظام الماشية (*Bos taurus*) ، جميعها من عظمة الكتف ، وذلك خلال عمل بعثة المعهد التشيكي لعلم المصريات بجبانة أبوصير . هذا وقد تم العثور على هذا النوع من اللقى الأثرية المصنوعة من العظام في سياقات أثرية مختلفة ، حيث إن غالبية الاكتشافات عشر عليها في أبار للدفن تعود إلى فترة الدولة القديمة . وهى الفترة التى كانت الأدوات المصنوعة من البرونز صغيرة ونادرة إلى حد ما ، فى حين كان من الممكن استخدام شفرات من عظمة كتف الماشية ، التى يمكن الحصول عليها بشكل شائع فى المنطقة ، وكانت تستخدم كمجارف للحفر فى الرمال – من قبل مشيدى المقابر أو ربما أيضاً من قبل اللصوص ناهبى تلك المقابر . حيث شكّل تدريجياً مثل هذا النشاط حواف العظام وصقل سطحها .

الكلمات الدالة : أدوات عظامية – أبوصير – الدولة القديمة – كتف الأبقار – جبانة

Hana Vymazalová

(Czech Institute of Egyptology, Charles University, Prague)

The Marsh-Hunt scenes from the tomb of Khuwy at Djedkare's Royal Cemetery

219

Abstract: The article presents a small part of the decorative programme from the chapel in the tomb of Khuwy at Djedkare's royal cemetery, namely fragments of a marsh-hunt theme. This theme once decorated the west wall of the entrance room of Khuwy's chapel and included two typical scenes, showing the tomb owner fowling on the north part of the wall and fishing on the south part of the wall. Although large parts of the wall are missing today, it is possible to identify the respective scenes, including bands of water with water flowers, boats, the tomb owner's partly preserved body, as well as several minor figures accompanying him. Both scenes show minor figures behind the tomb owner and one minor figure, most probably

the son of Khuwy, in front of him on his boat. The preserved parts of the relief provide some indications on the family of Khuwy, including the name and title of his son, as well as on the date of his tomb.

Keywords: Saqqara – Djedkare's royal cemetery – Khuwy – Relief decoration – Marsh hunt – Fishing – Fowling

هانا فيماز الوفا

(المعهد التشيكي لعلم المصريات ، جامعة تشارلز ، براغ)

219

مناظر الصيد فى الأحراش من مقبرة خوى بالجبانة الملكية لجدكارع

الملخص : تقدم هذه المقالة جزءاً صغيراً من برنامج نقوش مقصورة قرابين مقبرة خوى بالجبانة الملكية للملك جدكارع ، وهى فى الأساس بقايا منظر الصيد فى الأحراش . وهو المنظر الذى كان يزين الجدار الغربى المدخل بمقصورة قرابين مقبرة خوى ، وتضمن منظرين نموذجيين يظهران صاحب المقبرة وهو يصطاد الطيور على الجزء الشمالى من الجدار ، ويصطاد السمك بالجزء الجنوبى من الجدار . وعلى الرغم من أن أجزاء كبيرة من الجدار مفقودة اليوم ، إلا أنه من الممكن تحديد العناصر الخاصة بالمنظر بكلا الجانبين ، بما فى ذلك شرائط مائية بها أزهار مائية ، ومراكب ، وجسم صاحب المقبرة المحفوظ جزئياً ، بالإضافة إلى العديد من الشخصيات الصغيرة المصاحبة له . يُظهر كلا المنظرين شخصيات ثانوية خلف صاحب المقبرة ، وعلى الأرجح تعود شخصية ثانوية لابن خوى ، والمصور أمامه على المركب . هذا وتقدم الأجزاء المحفوظة من المنظر بعض الدلائل على عائلة خوى ، بما فى ذلك اسم ولقب ابنه ، وكذلك على تأريخ المقبرة . الكلمات الدالة : سقارة – جبانة جدكارع الملكية – خوى – مناظر الصيد فى الأحراش – صيد السمك – صيد الطيور

THE NEW KINGDOM

الدولة الحديثة

Anne Herzberg

(Freie Universität Berlin – Ägyptisches Museum und Papyrussammlung der Staatlichen Museen zu Berlin)

Prosopographia Memphitica (ProM) – A web-database of New Kingdom prosopographic data from Memphis

231

Abstract: The primary aim of the author's dissertation was to create a regional prosopography of the New Kingdom, which is not limited to specific groups of persons, but rather illuminates all identifiable social strata of the Memphite region. In order to establish a prosopography that is as complete and representative as possible the available source material was compiled. In the course of the work, a total of approximately 5,000 data sets have been recorded in a relational database model created especially for this purpose. The main focus of the investigation was focused on prosopographic data, which was used as a criterion for the identification of individual persons on various types of objects. In addition, prosopographical data is relational data that describes the interconnections and relations of individual persons who can be assigned to a network of persons. The amount of data collected within the data compilation had not yet been processed for New Kingdom Memphis and could therefore be used as a basis for additional quantitative analyses and digital processing. Due to the large quantity and complexity of the prosopographic data, the presentation of the source material will not be provided in form of a printed catalogue. Instead, a searchable web database was created, which is available under the following link: <https://anneherzberg.github.io/ProM/>.

Keywords: Memphite Necropolis – New Kingdom – Prosopography – Social Network Analysis – Prosopographic Database – Saqqara

أن هيرزبيرج

(جامعة فرياً بيرلين – المتحف المصرى ومجموعة البرديات بمتاحف الدولة فى برلين)

231 Prosopographia Memphitica (ProM) قاعدة بيانات على شبكة الإنترنت لبيانات بروسوجرافيك من عصر الدولة الحديثة من منف .

الملخص : كان الهدف الأساسى من رسالة الدكتوراه الخاصة بالمؤلف هو إنشاء قاعدة بيانات بروسوجرافيك إقليمية من عصر الدولة الحديثة ، لا تقتصر على مجموعة معينة من الأشخاص ، بل تسلط الضوء على جميع الطبقات الاجتماعية المعروفة من منطقة منف . ومن أجل إنشاء هذا الأمر بشكل كامل ونموذجى بقدر الإمكان ، تم تجميع المواد المتاحة . وخلال فترة المشروع ، تم تسجيل ما يقرب من 5000 مجموعة بيانات فى نموذج قاعدة بيانات تم إنشاؤها خصيصاً لهذا الغرض . وكان التركيز الرئيسى للمشروع على تلك المعلومات التى تتعلق بالبروسوجرافيك ، والتى استخدمت كمعيار لتحديد الأشخاص من خلال أنواع مختلفة من الأدوات . بالإضافة إلى ذلك ، فإن البيانات البروسوجرافية ما

هى إلا بيانات نسبية تصف الروابط والعلاقات بين الأفراد الذين يمكن تخصيصهم لمجموعة معينة من الأشخاص . ويجب التنويه إلى أن كمية البيانات التى تم جمعها خلال مرحلة جمع المعلومات ليست معالجة بعد لعصر الدولة الحديثة فى منف ، وبالتالي يمكن أن تستخدم كأساس لتحليل إضافى كمى ومعالجة رقمية . ونظراً لكمية البيانات البروسبوجرافية الضخمة ، لن يتم تقديم مصدر البيانات فى شكل كتالوج مطبوع ، ولكن تم إنشاء قاعدة بيانات قابلة للبحث ، وهى متاحة تحت الرابط التالى <https://anneherz.github.io/ProM/> الكلمات الدالة : جبانة منف – الدولة الحديثة – بروسبوجرافيك – تحليل الشبكة الاجتماعية – قاعدة بيانات نصوص الأنساب – سقارة

Nozomu Kawai

(Kanazawa University, Japan)

Exploring the New Kingdom Tombs at North Saqqara: Preliminary results of the Archaeological Survey at North Saqqara. The 2016 and 2017 seasons

245

Abstract: Even though Memphis was the administrative center of ancient Egypt during the New Kingdom, little is known about its necropolis during this period. To date, three major New Kingdom cemeteries have been located: in the area south of the causeway of the pyramid of Unas, the rock escarpment of the Bubasteion, and the Teti Pyramid North cemetery. Recently, some New Kingdom tombs were identified at the bottom of the rock escarpment near Abusir Village and on the summit of a rocky outcrop in Northwest Saqqara. However, the large number of New Kingdom architectural elements and objects from Saqqara in museums all over the world suggest that there might be other locations for New Kingdom tombs at Saqqara. For this reason, we started surveying New Kingdom archaeological remains at North Saqqara in 2016. So far, we have carried out three seasons to investigate the locations of the New Kingdom cemeteries at North Saqqara. Through the extensive survey collecting New Kingdom artifacts using GPS, we have identified some locations which might contain New Kingdom tombs. Notably, we identified an area of approximately 100,000m² containing a New Kingdom cemetery to the north-west of the Teti Pyramid Cemetery. Then, we conducted 3D-mapping and geophysical prospection. In 2017, we focused on surveying the eastern escarpment of the North Saqqara plateau and subsequently made a sounding at the area to the north of the old Saqqara Inspectorate near the Teti Pyramid North cemetery. The sounding revealed more than 20 simple burials dating to the Greco-Roman Period and a number of the objects dating to the Eighteenth Dynasty. We also identified an artificial horizontal platform made of *tafl* in the lower level of the trench, which may have functioned as a pavement in ancient times. This paper presents the preliminary results of the archaeological survey at North Saqqara undertaken from 2016 to 2017 and provides some thoughts on the locations and landscape of the New Kingdom tombs at North Saqqara.

Keywords: North Saqqara – New Kingdom – Survey – Tombs – Funerary landscape

نوزومو كاواي

(جامعة كانازاوا ، اليابان)

245 استكشاف مقابر الدولة الحديثة بشمال سقارة : النتائج الأولية للمسح الأثرى بمنطقة شمال سقارة . موسم 2016 و 2017 .

الملخص : على الرغم من أن منف كانت المركز الإدارى لمصر القديمة خلال عصر الدولة الحديثة ، إلا أننا لا نعرف الكثير عن مقابرها خلال هذه الفترة . فحتى الآن تم تحديد ثلاث جبانة رئيسية تؤرخ من الدولة الحديثة : فى المنطقة الواقعة جنوب الطريق الصاعد لهرم أوناس ، والحافة الصخرية لمنطقة البوباسطيون ، وجبانة هرم تيتى الشمالية . فى الآونة الأخيرة تم تحديد بعض مقابر تعود لعصر الدولة الحديثة أسفل الحافة الصخرية بالقرب من قرية أبوصير وعلى قمة الهضبة الصخرية فى شمال غرب سقارة . وعلى الرغم من ذلك ، فإن العدد الكبير من العناصر واللقى المعمارية التى تعود لعصر الدولة الحديثة من سقارة والمعروض فى المتاحف فى جميع أنحاء العالم تشير إلى أنه قد تكون هناك مواقع أخرى لجبانة من الدولة الحديثة مازالت تنتظر الكشف عنها فى سقارة . لهذا السبب ، بدأنا فى مسح بقايا آثار تعود للدولة الحديثة فى منطقة شمال سقارة خلال عام 2016 . وحتى الآن ، قمنا بالعمل خلال ثلاثة مواسم للتأكد من مواقع جبانة الدولة الحديثة فى شمال سقارة . ومن خلال المسح الشامل من خلال جمع قطع أثرية تعود لعصر الدولة الحديثة باستخدام نظام تحديد المواقع العالمى (GPS) ، حددنا بعض المواقع التى قد تحتوى على مقابر من الدولة الحديثة . والجدير بالذكر أننا حددنا مساحة تبلغ حوالى 100.000 متر مربع تحتوى على جبانة للدولة الحديثة وتقع إلى الشمال الغربى من المجموعة الهرمية للملك تيتى . ثم قمنا بإجراء رفع مساحى ثلاثى الأبعاد وأيضاً مسح جيوفيزيائى . فى عام 2017 ركزنا على أعمال المسح الأثرى للحافة الشرقية لهضبة شمال سقارة ، ثم قمنا بإجراء مجس أثرى فى المنطقة الواقعة شمال منطقة تفتيش سقارة القديم بالقرب من جبانة هرم الملك تيتى الشمالية . وكشف المجس عن أكثر من 20 دفنة بسيطة يعود تاريخها إلى العصر اليونانى الرومانى وعدد من اللقى الأثرية التى تعود إلى عصر

الأسرة الثامنة عشرة . كما حددنا أيضاً منصة أفقية صناعية شيدت من الطفلة وذلك فى المستوى السفلى من المجلس ، والتي ربما كانت وظيفتها كرسيف فى العصور القديمة . تقدم هذه الورقة النتائج الأولية للمسح الأثرى فى شمال سقارة الذى تم إجراؤه فى الفترة من 2016 إلى 2017 كما تقدم بعض الأفكار حول مواقع جبانات الدولة الحديثة فى شمال سقارة .
الكلمات الدالة : شمال سقارة – الدولة الحديثة – مسح أثرى – مقابر – الموقع الجنائزى

Hana Navratilova

(University of Reading – University of Oxford)

Prolegomena to a pyramid biography

263

Abstract: New Kingdom finds in the pyramid precincts of Abusir (for instance Sahure, but also Niuserre and Khentkaus II), Saqqara (for instance Djoser, Djedkare, Pepi I, Pepi II), and Dahshur (Senwosret III) include objects as well as inscriptions. They indicate a complex interplay of intellectual and material interests in the Old and Middle Kingdom monuments. Diverse categories of artefacts (secondary epigraphy, pottery – comprising wine jars –, ostraca, faience, and other small finds) are attested in the precinct of Senwosret III, making it a suitable case study. The finds suggest several phases of use, appropriation, and eventual transformation of the pyramid complex. The secondary epigraphy attests to changing perceptions and practices concerned with the site, and eventually to the commodification of the spaces and structures of the pyramid complex, whose multiple roles evidently included a place of cult, and of personal piety, alongside personal commemoration. However, none of the New Kingdom conceptualizations had prevented the ultimate depletion of the pyramid complex, and its fine limestone. In the Ramesside period, the once visited and venerated pyramid precinct turned into a convenient limestone quarry (as did other pyramid complexes in the Memphite area), but without losing its exceptional status of a culturally, and particularly devotionally, significant location. The paper sketches prolegomena for detailed studies of a life of the pyramid complex, proposing the object biography as a functional approach.

Keywords: Pyramid complex – Abusir – Saqqara – Dahshur – New Kingdom – Graffiti – Object biography

هانا نافراتيلوفا

(جامعة ريدينج – جامعة أكسفورد)

263

مقدمة نقدية لسيرة هرم

الملخص : تحتوى المكتشفات التى عثر عليها بمنطقة أهرامات أبوصير والتى تعود لعصر الدولة الحديثة (على سبيل المثال ساحورع ، ولكن أيضاً نيوسرع وخيتنتكاووس الثانية) ، وكذلك فى سقارة (على سبيل المثال زوسر ، جدكارع ، بيبى الأول ، بيبى الثانى) ، ودهشور (سنوسرت الثالث) على لقى أثرية وأيضاً بقايا نقوش . حيث تشير تلك المكتشفات إلى تفاعل معقد للاهتمام الفكرى والمادى بأثار الدولة القديمة والوسطى . فقد تم توثيق فئات متنوعة من اللقى الأثرية (نقوش ثانوية ، وأوانى فخارية تشتمل على أوانى النبيذ – أوستراكا ، وفالينس ، وغيرها من الاكتشافات الصغيرة) وذلك فى منطقة هرم الملك سنوسرت الثالث ، وهو ما يجعل الموقع حالة مناسبة للدراسة . تشير الاكتشافات إلى عدة مراحل من الاستخدام ، وإعادة الاستخدام ، بل والتحويل النهائى للمجموعة الهرمية . وتبرهن النقوش الثانوية على تغير المفاهيم والممارسات المتعلقة بالموقع ، وفى النهاية على تبدل مساحات ومباني المجموعة الهرمية ، وتضمنت تلك الأدوار المتعددة مكاناً للعبادة والولاء الشخصى ، جنباً إلى جنب مع إحياء الذكرى الشخصية . وعلى الرغم من ذلك لم تمنع أى من مفاهيم الدولة الحديثة الاختفاء النهائى للمجموعة الهرمية أو حتى حجبها الجيرى الناعم . تحولت فى فترة الرعامسة منطقة الهرم التى كان يتم زيارتها باستمرار إلى محجر مناسب للحجر الجيرى (كما حدث بالمجموعات الهرمية الأخرى فى منطقة منف) ، ولكن دون أن تفقد مكانتها الاستثنائية كموقع مهم ثقافياً ودينياً بشكل خاص . تحدد تلك الورقة رسماً تخطيطياً للدراسات التفصيلية لحياة مجموعة هرمية – أبوصير – سقارة – دهشور – الدولة الحديثة – جرافيتى – تاريخ القطعة الأثرية

Nico Staring

(Leiden University)

The Necropolis as Lived Space and a Work in Continuous Progress

273

Abstract: This paper focuses on the growth of the necropolis at Saqqara through the New Kingdom, c. 1539–1078 BC. It focuses on two separate cemeteries on the North Saqqara plateau: the Unas South Cemetery and the Teti Pyramid Cemetery.

It investigates how the *living*, the “ordinary practitioners” of the *city of the dead*, experienced (and contributed to) this growing landscape through time. In so doing, the necropolis is treated as having city-like qualities.

Keywords: Burial – Cemetery space – New Kingdom – Saqqara – Landscape Biography – Practice of Everyday Life – Urban space

نيكو ستارينج

(جامعة ليدن)

273

الجبانة كمساحة معيشية ومكان عمل مستمر

الملخص: تركز هذه الورقة على نمو جبانة سقارة خلال عصر الدولة الحديثة (1539 – 1078 ق.م). حيث تركز على جبانتي منفصلتين بمنطقة شمال سقارة: جبانة جنوب هرم أوناس وجبانة هرم الملك تيتي. حيث تستقصى كيف عاش «الممارسون العاديون» لمدينة الموتى، من ذوى الخبرة (ومساهماتهم فى) نمو الجبانة مع مرور الوقت. وبذلك يتم التعامل مع الجبانة على أساس أنها تتمتع بصفات شبيهة بصفات بالمدينة.

الكلمات الدالة: دفن – مساحة الجبانة – الدولة الحديثة – سقارة – تاريخ الموقع – ممارسة الحياة اليومية – مساحة حضرية

Kazumitsu Takahashi

(Higashinippon International University, Japan)

Blue-painted pottery production system in Northwest Saqqara and Dahshur North from the Amarna Period to the reign of Ramesses II

285

Abstract: Blue-painted pottery vessels are one of the most characteristic ceramic wares in New Kingdom Egypt. Previous studies have suggested that the use of a special cobalt colorant of blue pigment indicates that their manufacture was restricted to “royal workshops”. However, the blue-painted pottery from the site at Northwest Saqqara and the cemetery at Dahshur North demonstrate that diachronic change in production technology had occurred through the Amarna period to the reign of Ramesses II, and the author assumes that such phenomenon shows some change in the production system of blue-painted pottery, that is, the transition from “production at a single (royal) workshop” to “productions at a several (royal and local) workshops”. Thus, in this study, the author will present the similarities and differences in production technology of blue-painted pottery from Northwest Saqqara and Dahshur North, in terms of “fabrics”, “forms” and “designs”, and discuss the production system of blue-painted pottery at both sites.

There are some similarities in fabrics, forms, and designs of blue-painted pottery from Northwest Saqqara and Dahshur North in the Amarna period, and such similarities imply that they had been manufactured at the same workshop. They seem to be manufactured in royal workshops, since forms and designs are very close to those from Amarna. However, especially in the reign of Ramesses II, some marked differences can be seen between Northwest Saqqara and Dahshur North, and they indicate that the vessels were manufactured at different workshops. It is notable that blue-painted pottery vessels from royal monuments at Northwest Saqqara resemble those from the contemporary royal monuments at Saqqara; therefore, they seem to be manufactured at a royal workshop. Furthermore, unique designs and fabrics are observed in the materials from Dahshur North. This indicates that blue-painted pottery from Dahshur North was manufactured at a local workshop in the Dahshur area.

Keywords: Blue-painted pottery – New Kingdom – Production technology – Production system – Royal workshop – Local workshop

كازوميتسو تاكاهاشي

(جامعة هيجاشينيبون الدولية ، اليابان)

285

نظام إنتاج الفخار ذو اللون الأزرق فى شمال غرب سقارة ودهشور الشمالية منذ فترة العمارة إلى عهد رمسيس الثانى

الملخص: تعتبر الأوانى الفخارية المطلية باللون الأزرق من أكثر الأوانى الخزفية المميزة من عصر الدولة الحديثة فى مصر. حيث أشارت الدراسات السابقة إلى أن استخدام تلوين خاص من الكوبالت ذو اللون الأزرق يشير إلى أن تصنيعها كان مقصوراً على «الورش الملكية». وعلى الرغم من ذلك، فإن الفخار المطلقى باللون الأزرق الذى عثر عليه بموقعى شمال غرب سقارة وجبانة دهشور الشمالية يوضح أن التغيير المتزامن فى تكنولوجيا إنتاج هذا النوع من الفخار حدث خلال الفترة من عصر العمارة إلى عهد الملك رمسيس الثانى، ويفترض المؤلف أن هذه الظاهرة تبين بعض التغيير فى نظام إنتاج الفخار ذو اللون الأزرق، منها الانتقال من «الإنتاج فى ورشة (ملكية) واحدة» إلى

«الإنتاج فى العديد من الورش (الملكية والمحلية)». وهكذا ففى هذه الدراسة سيقدم المؤلف أوجه التشابه والاختلاف فى تقنية إنتاج الفخار المطفى باللون الأزرق من شمال غرب سقارة ودهشور الشمالية، وذلك من حيث «الطرز» و«الأشكال» و«التصميمات»، ومناقشة نظام إنتاج الفخار فى كلا الموقعين.

توجد بعض أوجه التشابه فى الطرز والأشكال والتصميمات للفخار ذى اللون الأزرق من شمال غرب سقارة ودهشور الشمالية فى فترة العمارنة، وتدل تلك التشابهات على أنه ربما يكون تم إنتاجه فى نفس الورشة. حيث يبدو أنه تم تصنيعه فى ورش ملكية، لأن النماذج والتصميمات قريبة جداً فى الشبهة من تلك الموجودة فى العمارنة. إلا أنه، وخاصة فى عهد الملك رمسيس الثانى، يمكن ملاحظة بعض الفروق الواضحة بين الفخار المكتشف فى شمال غرب سقارة ودهشور الشمالية، حيث يشير إلى أن الأوانى صنعت فى ورش مختلفة. هذا ومن الملاحظ أن الأوانى الفخارية المطلية باللون الأزرق من الآثار الملكية فى جبانة شمال غرب سقارة تشبه تلك التى عثر عليها بمواقع ملكية معاصرة فى سقارة، لذلك يبدو أنها صنعت فى الورشة الملكية. وبالإضافة إلى ذلك، لوحظ وجود تصميمات وطرز فريدة من نوعها بالأوانى المكتشفة من جبانة دهشور الشمالية. يشير هذا إلى أن الفخار المطفى باللون الأزرق من دهشور الشمالية تم تصنيعه فى ورشة محلية فى منطقة دهشور نفسها.

الكلمات الدالة: فخار مطفى باللون الأزرق – الدولة الحديثة – تقنية الإنتاج – نظام الإنتاج – ورشة ملكية – ورشة محلية

THE LATE PERIOD AND BEYOND

العصر المتأخر وما بعده

Ladislav Bareš

(Czech Institute of Egyptology, Charles University, Prague)

The Saite-Persian Cemetery at Abusir in 2020

295

Abstract: The archaeological work in the Saite-Persian cemetery situated in the western part of the Abusir necropolis started in 1980. In previous years, three large shaft tombs, namely those of the high dignitaries Udjhorresnet, Iufaa and Menekhibnekau, have been unearthed and thoroughly examined, together with two smaller structures of the same kind that belonged to Padihor and an anonymous owner. Recently, excavation started in the fourth large Late Period shaft tomb at Abusir, situated between the burial complex of Udjhorresnet and the unfinished pyramid of Fifth Dynasty ruler Raneferef. Until now, no traces of any name have been found in this tomb, and its owner remains anonymous. While the superstructure of the tomb, badly damaged by the ancient stone quarrying, had already been excavated in 2015 and 2017, the work in the underground parts of the structure should have started in spring 2020. In spite of the fact that the tomb – or its superstructure, at least, as no traces of any relief decoration came to light here – seems to have been unfinished and, moreover, has certainly been looted in antiquity, several hints suggest that it might have been used for the burial of its owner. Judging from the situation in other large shaft tombs that have been unearthed in this part of the Abusir necropolis until now, a burial chamber and a sarcophagus – both containing large sets of religious texts – can be expected at the bottom of the main shaft, together with remnants of the original burial equipment.

Keywords: Abusir – Late Period – Shaft tombs – Architecture of the shaft tombs – Texts in the shaft tombs

لاديسلاف بارش

(المعهد التشيكي لعلم المصريات، جامعة تشارلز، براغ)

295

جبانة العصر الصاوى والفارسي بأبوصير خلال عام 2020

الملخص: بدأت أعمال التنقيب الأثرى فى الجبانة التى تؤرخ بالعصر الصاوى والفارسي الواقعة فى الجزء الغربى من منطقة أبوصير فى عام 1980. وخلال السنوات السابقة تم الكشف عن ثلاث مقابر بثرية كبيرة، لثلاثة من كبار الشخصيات التى عاشت فى ذلك الوقت، ودجا حور رسنت، أيوف عا، ومنخ إيب نيكاو، حيث تم أيضاً دراسة وفحص تلك المقابر بشكل دقيق، بالإضافة إلى مبنين أصغر من نفس النوع يعودان إلى بادى حور وآخر مجهول الاسم. ومؤخراً بدأنا أعمال الحفائر بمقبرة كبيرة رابعة تعود إلى العصر المتأخر فى أبوصير، وهى تقع فى المنطقة المحصورة بين مقبرة ودجا حور رسنت والهرم غير المكتمل للملك رع نفر إف من الأسرة الخامسة. حتى الآن لم يتم العثور على أى أثر لاسم صاحب تلك المقبرة، ولذلك لا يزال صاحبها مجهولاً. فى حين أن البناء العلوى للمقبرة تضرر بشدة بواسطة أعمال التحجير القديمة، إلا أننا بدأنا أعمال الحفائر بالفعل بين عامى 2015 و2017، وكان من المفترض أن يبدأ العمل فى الأجزاء السفلية من المقبرة فى ربيع عام 2020. على الرغم من حقيقة أن المقبرة – أو البناء العلوى على الأقل لم يظهر به أى آثار لوجود نقوش – يبدو

أنه لم يكتمل التشييد ، وبالإضافة إلى ذلك فقد نُهب بالتأكيد فى العصور القديمة ، وتدل العديد من الإشارات إلى أنه ربما تم استخدامه لدفن صاحبه . وبالحكم عند مقارنته بالمقابر الأخرى التى تم العثور عليها فى تلك المنطقة حتى الآن ، يمكن أن يتوقع وجود حجرة الدفن وتابوت – كلاهما يحتوى على مجموعات كبيرة من النصوص الدينية – فى الجزء السفلى من البئر الرئيسى ، مع بقايا من المتاع الجنائزى الأصلي لصاحب المقبرة .

الكلمات الدالة : أبوصير – العصر المتأخر – مقابر بثرية – عمارة المقابر البثرية – نصوص المقابر البثرية

Miroslav Bárta – Ignasi-Xavier Adiego

(Czech Institute of Egyptology, Charles University, Prague) – (Indo-European Linguistics, Universitat de Barcelona)

A new Carian inscription from the cemetery of Ty

303

Abstract: During the fall season of 2019, a large mastaba of the early Fifth Dynasty belonging to the sculptor Pthahwer and located in the Cemetery of Ty, was discovered. During the Fifth century BC, the surface of this mastaba was used by cultic and magazine installations related to the sacral animal complexes located nearby. This area became during the first millennium BC a real City of the Dead where thousands of pilgrims met, among them Carian and Greek mercenaries and Greek and Phoenician merchants. At that time, vast necropoleis were growing here, where not only people from nearby Memphis were buried, but also thousands of sacred animals (other than Apis bulls, falcons, baboons, ibises, but also the mothers and calves of those bulls) were interred. The newly discovered Carian inscription is a small contribution to the large and still largely incomplete mosaics of the closing stage of the ancient Egyptian civilisation in the area of contemporary Abusir and Saqqara.

Keywords: Cemetery of Ty – Late Period – Hepnebes – Sacred animal necropoleis – Carians

ميروسلاف بارتا – اغناسى خافيير أديجو

(المعهد التشيكى لعلم المصريات ، جامعة تشارلز ، براغ) – (اللغويات الهندو الأوروبية ، جامعة برشلونة)

303

نص كارى جديد من مقبرة تى

الملخص : خلال فصل الخريف من عام 2019 ، تم الكشف عن مصطبة كبيرة يعود تاريخها إلى الأسرة الخامسة تعود للنحات بتاح ور وتقع بجبانة النبيل تى بسقارة . وخلال القرن الخامس قبل الميلاد تم استخدام سطح هذه المصطبة عن طريق مبان طقسية ومخازن ترتبط بمجموعة الحيوان المقدس التى تقع بالقرب من المكان . وأصبحت هذه المنطقة خلال الألف الأول قبل الميلاد مدينة حقيقية للموتى حيث يلتقى الآلاف من الحجاج ، وبالطبع من بين جنسيات هؤلاء الحجاج كان الشعب الكارى والمرتقة اليونانيون والتجار الفينيقيون . فى ذلك الوقت كانت الجبانات المتزامية الأطراف تتسع هنا ، حيث لم تكن فقط مكاناً للدفن لأهل مدينة منف ، ولكن أيضاً تم دفن الآلاف من الحيوانات المقدسة (بخلاف ثيران أبيس ، والصفور ، والبابون ، وطائر أبو منجل ، ولكن أيضاً أمهات عجول تلك الثيران) . يُعد النقش الكارى المكتشف حديثاً مساهمة صغيرة فى لوحة الفسيفساء الكبيرة والتى لا تزال غير مكتملة إلى حد كبير للمرحلة الختامية للحضارة المصرية القديمة فى منطقة أبوصير وسقارة .

الكلمات الدالة : جبانة تى – العصر المتأخر – حبن أبيس – جبانة الحيوانات المقدسة – الكاريين

Galina A. Belova

(Centre for Egyptological Studies of the Russian Academy of Sciences)

“White Walls” is the core of Memphis

309

Abstract: In 2000, the Centre for Egyptological Studies of the Russian Academy of Sciences was granted permission by the Supreme Council of Antiquities of ARE to carry out archaeological research in Memphis. Since 2003 to the present the Centre has been conducting excavations on the archaeological site located in the north-eastern part of Memphis (Kom Tuman, Kom Aziz, Kom Dafbaby). The site, which is usually referred to as the “Palace of Apries” and a “military camp” in literature, holds a special place in the military architecture of the Late Period. It is a unique complex, which combines a fortified compound with the royal residence. It is an area with a great potential from an archaeological point of view. This paper is an attempt at localizing the core of the ancient capital called the “White Wall/Walls” on the basis of a comparison of archaeological and geomorphological data collected in the north-eastern part of Memphis with known written sources.

The result of study let us suggest that Kom Tuman could be the core of the early city called "White Walls." In time the city grew around the Palace precinct, forming new quarters by merging with surrounding settlements which used to be independent. The extensive White Walls quarter remained the core of the city and at least from the Fifth Dynasty onwards was run by the "governor of the White Walls". Over time the quarter became a sacred area. This study helps identifying the city's role in the process of the single state formation.

Keywords: Capital – White Walls – Persian – Administration – Localization – Toponyms

جالينا بيلوفا

(مركز الدراسات المصرية التابع للأكاديمية الروسية للعلوم)

«الجدران البيضاء» هي مركز منف

309

الملخص : حصل مركز الدراسات المصرية التابع للأكاديمية الروسية للعلوم فى عام 2000 على إذن من المجلس الأعلى للآثار بجمهورية مصر العربية لإجراء البحوث الأثرية فى منف . فمنذ عام 2003 وحتى الآن يقوم المركز بإجراء الحفائر بالموقع الأثرى الذى يقع بالجزء الشمال الشرقى من منف (كوم طومان ، كوم العيزى ، كوم دافابى) . ويحتل الموقع الذى يشار إليه عادةً باسم «قصر أبريس» و«المعسكر العسكرى» فى الكتابات الأثرية مكانة خاصة فى العمارة العسكرية فى فترة العصر المتأخر . حيث يعتبر مجموعة معمارية فريدة من نوعها تجمع بين عنصر الحصن والمقر الملكى . كما أنها منطقة ذات إمكانات كبيرة من وجهة النظر الأثرية . وتعتبر هذه الورقة محاولة لتحديد مركز العاصمة القديمة المسماة «الجدار» /الجدران الأبيض» ، وذلك على أساس مقارنة البيانات الأثرية والجيومورفولوجية التى تم جمعها فى الجزء الشمالى الشرقى من منف ، مع المصادر المكتوبة المعروفة . وتتيح لنا نتيجة الدراسة الاقتراح أن يكون كوم طومان هو مركز المدينة القديمة المسماة «الجدران البيضاء» . وقد نمت المدينة مع مرور الوقت حول منطقة القصر ، وتكونت أحياء جديدة من خلال الاندماج مع المستوطنات المحيطة التى كانت مستقلة . ظل الحى الكبير «الجدران البيضاء» يمثل قلب المدينة ، وعلى الأقل منذ الأسرة الخامسة فصاعداً كان يديره موظف يحمل لقب «حاكم الجدران البيضاء» . ومع مرور الوقت أصبح الحى منطقة مقدسة . تساعد هذه الدراسة على تحديد دور المدينة فى عملية تشكيل الدولة الواحدة .

الكلمات الدالة : عاصمة – الجدران البيضاء – القوس – الإدارة – مركزية – مواقع جغرافية

Nozomu Kawai

(Kanazawa University, Japan)

A newly discovered Roman catacomb at North Saqqara: Recent results and future prospects

331

Abstract: The Japanese-Egyptian mission to North Saqqara have excavated in the escarpment between the old Saqqara Inspectorate building of the Antiquities Service and the British dig house since 2017. This project aims to investigate the location of the previously unknown New Kingdom cemeteries at North Saqqara and to excavate them in order to understand the political and cultural history of Memphis during the New Kingdom. After the archaeological sounding in the 2017 season, it was concluded that there is a high possibility that rock cut tombs might exist in this area. In response to this, we extended our excavation area to the north and found a limestone wall and a corridor of sun-dried bricks during our fourth season in March, 2019. We considered this structure to be part of a rock cut tomb. Subsequently, in the fifth season of August 2019, we continued excavation at the area and revealed an oval-shaped circular structure made of pottery vessels and mud-bricks, which was partially uncovered in the fourth season. It seems to have functioned as the entrance of the vaulted structure at a later phase of use. The excavation also revealed the vaulted structure that was partially found in the fourth season, covering the staircase made of limestone descending towards the rock-cut tomb. On the top of the entrance gate, a stela showing three deities bearing Greek inscriptions at the bottom was uncovered *in situ* in a niche hewn in the rock cliff. On the sides of the descending staircase, we found two recumbent lion statues made of limestone *in situ*, which face each other as if they are guarding the entrance. Inside the rock-cut tomb, there were a lot of remains of burials including mummified bodies and skeletons inside of coffins as well as simple skeletons all over. Notably, we found a large terracotta statue of Isis-Aphrodite with a Harpocrates (Horus) near the painted entrance of one of the side rooms. In addition, we found a stela decorated with the image of a woman named Demeteria and her dog with a Greek inscription. This had fallen from its original place into the inside of a coffin; this was removed by our team from the rock-cut tomb for security reasons. It appears that the rock-cut tomb was a catacomb dating to the Roman Period – around 100 AD.

Keywords: North Saqqara – Roman Period – Catacomb – Simple burials – Terracotta figurines – Stelae

الملخص : تقوم البعثة اليابانية المصرية منذ عام 2017 بمنطقة شمال سقارة بالتنقيب بالحافة الصخرية بين مبنى تفتيش سقارة القديم التابع للمجلس الأعلى للآثار ومبنى البعثة البريطانية . ويهدف هذا المشروع إلى التحقق من موقع مقابر الدولة الحديثة غير المعروفة سابقاً في شمال سقارة والكشف عنها من أجل فهم التاريخ السياسي والثقافي لمنف خلال الدولة الحديثة . بعد موسم مجسات 2017 ، تم التوصل إلى أن هناك احتمالاً كبيراً لوجود مقابر مقطوعة في الصخور في هذه المنطقة . ونتيجة لذلك قمنا خلال موسمنا الرابع في مارس 2019 بتوسيع منطقة الحفائر الخاصة بنا إلى الشمال حيث وجدنا جداراً من الحجر الجيري وممرًا مشيداً من الطوب اللبن . حيث اعتبرنا هذا المبنى جزءاً من مقبرة منقورة في الصخور . بعد ذلك ، وخلال موسمنا الخامس في شهر أغسطس 2019 ، واصلنا التنقيب في المنطقة وكشفنا عن مبنى على شكل دائري يضاوي مشيد من أوانى الفخار والطوب اللبن ، وهو الذى كان قد تم الكشف عنه جزئياً خلال الموسم الرابع . ويبدو أن المبنى كان بمثابة مدخل لمبنى آخر مقبى كمرحلة لاحقة من الاستخدام . كما تم الكشف أيضاً خلال الحفائر عن مبنى آخر مقبى كان قد تم العثور عليه جزئياً خلال الموسم الرابع ، يغطي الدرج المشيد من الحجر الجيري الهابط باتجاه المقبرة المنقورة في الصخر . تم اكتشاف موقعها الأصلي بالجزء العلوى من بوابة المدخل لوحة يظهر بها ثلاثة آلهة وتحمل نقوشاً يونانية في أسفلها ، وذلك في مكان محفور بالحافة الصخرية . كما عثرنا على جانبى الدرج الهابط على تماثيل راكدين لأسدين مصنوعين من الحجر الجيري بمكانهما الأصلي ، ويواجه كل منهما الآخر كما لو أنهما يحرسان المدخل . داخل المقبرة الصخرية كان هناك الكثير من بقايا دفنات التى تتضمن بقايا آدمية محنطة وهياكل العظمية داخل توابيت ، بالإضافة إلى الهياكل العظمية البسيطة فى كل مكان . والجدير بالذكر أننا وجدنا تماثلاً كبيراً من الطين للإلهة إيزيس – أفروديت بمصاحبة حربوقراط (حورس) وذلك بالقرب من المدخل الملون لإحدى الغرف الجانبية . بالإضافة إلى ذلك ، عثرنا على لوحة منقوشة بتصوير لسيدة تدعى ديميتيريا مع كلبها وعلى اللوحة نقش يونانى . حيث سقطت تلك اللوحة من مكانها الأصلي إلى داخل أحد التوابيت ، وهى التى تم نقلها بواسطة فريقنا من المقبرة الصخرية لأسباب أمنية . يبدو أن المقبرة المنقورة في الصخر كانت عبارة عن سراديبي لدفن الموتى يعود تاريخها إلى العصر الرومانى ، حوالى 100 بعد الميلاد .

الكلمات الدالة : شمال سقارة – العصر الرومانى – سراديبي الموتى – مدافن بسيطة – تماثيل التراكتا – لوحة

Renata Landgráfová – Jiří Janák – Diana Míčková

(Czech Institute of Egyptology, Charles University, Prague)

Iufaa as a sun-priest and his false window. Going forth into daylight at the eastern horizon

347

Abstract: This study presents an annotated translation of a spell from the arch of the east wall of the burial chamber of Iufaa, which represents a new attestation of the text known as *Der König als Sonnenpriester*. Like most of the decoration that covers the walls of Iufaa's burial chamber and sarcophagi, the composition focuses primarily on the knowledge of cosmological secrets and mysterious beings of the Underworld. The most interesting aspect of the composition analysed here is the way it interconnects the writing with the iconography and the spells itself with the spatial layout of the burial chamber. The connected pictorial scene of the resurrection of the sun is located in the centre of the arch of the east wall of the burial chamber, and the neighbouring textual columns partially create an image of the hieroglyphic sign of *akhet*. Immediately under the scene, there is a square niche reminiscent of a walled window-like opening. The placement, dimensions and shape of this space mirror the entrance opening for the mummy located in the opposite, west wall. The east "window" thus symbolically connects the ideas of the rising of the sun from the gate of the eastern horizon, the flying out of the god Khepri from the ball of dung and from between the legs of the sky goddess, and the resulting appearance of the sun god in glory and divine might. Therefore, this square opening in the eastern wall of Iufaa's burial chamber can be linked with the so-called windows of appearance, through which the king or god appeared to the people as someone rising in glory to illuminate the world.

Keywords: Iufaa – Abusir – Sunrise – Regeneration – Cosmology – Secret knowledge – Kingship – Window of appearance

ريناتا لاندجرافوفا – يرحى ينك – ديانا ميتشكوف

(المعهد التشيكى لعلم المصريات ، جامعة تشارلز ، براغ)

إيوف عا كاهن الشمس وناذته المزيفة . الخروج إلى وضع النهار عند الأفق الشرقى

الملخص : تقدم هذه الدراسة ترجمة مشروحة لتعويذة أرض الجدار الشرقي لحجرة دفن إيوف عا ، والتي تمثل دلالة جديدة للنص المعروف باسم «الملك ككاهن للشمس» . مثل معظم النقوش التي تغطي جدران حجرة الدفن والتابوت الخاص بالكاهن إيوف عا ، تركز العناصر بشكل أساسي على معرفة الأسرار الكونية والكائنات الغامضة للعالم الآخر . ويبقى الجانب الأكثر إثارة للاهتمام فى النقوش التي يتم تحليلها هنا هي الطريقة التي بها تم دمج الكتابات والمناظر مع التعاويذ نفسها وكذلك مخطط حجرة الدفن . يقع المشهد التصويري المتصل بقيامة/ شروق الشمس فى منتصف أرض الجدار الشرقي لحجرة الدفن ، وتكون الأعمدة النصية المجاورة شكلا للعلامة الهيروغليفية آخت . ويوجد مباشرة أسفل هذا المنظر نيش مربع يشبه فتحة النافذة فى الجدار . يماثل موضع تلك النافذة وأبعادها وشكلها فتحة مدخل المومياء الموجودة فى الجدار الغربى المقابل . وهكذا فإن «النافذة» الشرقية ترتبط رمزيا بفكرة شروق الشمس من بوابة الأفق الشرقى ، وطيران الإله خبرى من كرة الروث من بين أرجل إلهة السماء ، والظهور الناتج لإله الشمس فى مجده وقوته الإلهية . لذلك يمكن ربط هذه الفتحة المربعة فى الجدار الشرقي لحجرة دفن إيوف عا بما يسمى بنوافذ التجلى ، والتي من خلالها يظهر الملك أو الإله للناس كشخص يرتفع فى المجد لينير العالم .

الكلمات الدالة : إيوف عا – أبوصير – شروق الشمس – التجديد – علم الكونيات – سر المعرفة – الملكية – نافذة التجلى

Renata Landgráfová – Diana Míčková

(Czech Institute of Egyptology, Charles University, Prague)

Secrets of the laboratory (jz) The mummification ritual on the southern wall of the burial chamber of Iufaa at Abusir

359

Abstract: The southern wall of the burial chamber of Iufaa contains a hitherto unknown version of the mummification ritual, describing the assignment of individual body parts to the deceased, their treatment with various ointments and unguents, wrapping in bandages, equipment with amulets, as well as the accompanying utterances of the embalmer priest. Like the opposite northern wall with the purification ritual, the text and its accompanying images has been carefully laid out, partially in a tabular form. The title spans the entire length of the text, and underneath there is a list of ingredients and materials used in tabular form, followed by text in short columns, a band of vignettes depicting amulets, and two more sets of texts in short columns. As is the case of the purification ritual on the northern wall, the text is concluded by a representation of the lector priest. Some of the amulets depicted and mentioned in the texts have the only parallels in amuletic depictions on mummy bandages (as published by Kockelmann 2008). As this is the last wall in the tomb to be subjected to a detailed study, it can be put into the context of the textual program of the entire burial chamber, which shows careful planning and awareness of its overall significance.

Keywords: Mummification – Embalming – Oils – Unguents – Bandages – Amulets – Late Period – Shaft tomb – Iufaa – Abusir – Ritual

ريناتا لاندجرافوفا – ديانا ميتشكوف

(المعهد التشيكي لعلم المصريات ، جامعة تشارلز ، براغ)

359

أسرار من مختبر (jz) طقوس التحنيط من على الجدار الجنوبي لحجرة دفن إيوف عا من أبوصير

الملخص : يحتوى الجدار الجنوبي لحجرة دفن إيوف عا على نسخة غير معروفة حتى الآن من طقوس التحنيط ، وهي التي تصف تخصيص أجزاء من جسد المتوفى ، ومعالجتها بزيوت مختلفة ، ولها بلقائف ، مع بعض التماثل ، وكذلك مصاحبة بعض التعاويذ الخاصة بالكاهن الحنط . وكما الحال بالجدار الشمالى المقابل والذي صُور عليه طقوس التطهير ، وكذلك تم اختيار النص المصاحب للمناظر بعناية ، وهي النصوص التي نقشت جزئياً فى شكل جدول . يمتد العنوان على طول النص بالكامل ، وتوجد أسفله قائمة بالمكونات والمواد المستخدمة فى شكل جدول ، يليها نص نقش فى شكل أعمدة قصيرة ، ومجموعة من المناظر تصور التماثل ، ومجموعتان أخريان من النصوص فى أعمدة قصيرة . كما هو الحال بالنسبة لطقوس التطهير الموجودة على الجدار الشمالى ، يُختتم النص بتصوير للكاهن المرتل . بعض التماثل المصورة والمذكورة فى النصوص لها أوجه تشابه وحيدة على مناظر لفائف المومياء (كما نشرتها Kockelmann 2008) . وبما أن هذا الجدار هو الأخير بمقبرة إيوف عا الذى سيخضع لدراسة مفصلة ، فيمكننا وضعه فى سياق البرنامج النصى لحجرة الدفن بأكملها ، والتي تُظهر تخطيطاً دقيقاً وإدراكاً لأهميتها كوحدة متكاملة .

الكلمات الدالة : تحنيط – زيوت – مراهم – بلقائف – تماثل – العصر المتأخر – مقبرة بثرية – إيوف عا – أبوصير – طقوس

Elaine A. Sullivan – Rita Lucarelli

(Dept. of History, University of California Santa Cruz) – (Dept. of Near Eastern Studies, University of California Berkeley)

From the museum back to the tomb: The virtual rejoining of a 26th Dynasty sarcophagus and its burial at Saqqara 371

Abstract: The Late Period basalt inner sarcophagus of “chief physician” and “overseer of the Temehu (Libyan mercenaries)” Psamtek, found by Barsanti and Maspero in 1900 in Psamtek’s tomb south of the Unas pyramid at Saqqara, is now on public display in the Phoebe A. Hearst Museum of Anthropology in Berkeley, California (PAHMA 5-522). Like many museum objects, its modern display cannot adequately replicate aspects of its original archaeological context — in a deep rock-cut shaft, nestled among hundreds of impressive elite tombs at the necropolis. The museum visitor has little opportunity to understand the meaning and original placement of the object, either within the tomb or in the larger cemetery. In order to virtually *re-place* the sarcophagus in its original context, the authors are developing a dynamic VR-headset experience that combines a 3D reconstruction model of Saqqara with a photogrammetric model of the sarcophagus. The application allows the user to jump between multiple levels of scale: experiencing a visualization of the Saqqara cemetery in the Late Period, entering a model of the tomb’s burial chamber, interacting with the text of the sarcophagus, and reading translations of the object’s text. The goal of the project is to experiment with how new immersive “virtual reality” headset technologies can be used by Egyptologists to better express to the public the complex histories and layered meanings of archaeological objects, especially those removed from their original sites of deposit.

Keywords: 3D modelling – Photogrammetry – Digital landscape reconstruction – Digital Humanities – Saqqara – Late Period

إيليني سوليفان – ريتا لوكاريلي

(قسم التاريخ ، جامعة كاليفورنيا سانتا كروز) – (قسم دراسات الشرق الأدنى ، جامعة كاليفورنيا بيركلي)

371

من المتحف إلى المقبرة : إعادة الانضمام الافتراضية لتابوت من الأسرة السادسة والعشرين ودفنه في سقارة

الملخص : تم العثور على التابوت البازلتى الداخلى ، والذي يؤرخ بالعصر المتأخر والخاص بـ «كبير الأطباء» والمشرف على التماحيو (المرتفعة الليبيين) بسماتيك ، بواسطة بارسانتى وماسبيرو فى عام 1900 بمقبرة بسماتيك التى تقع جنوب هرم الملك أوناس بسقارة ، ويُعرض الآن التابوت بمتحف فوبى هيرست للأنثروبولوجيا بمدينة بيركلي بكاليفورنيا تحت رقم (PAHMA 5 – 522) . ومثله مثل العديد من القطع المتحفية ، لا يمكن لطريقة عرضه الحديثة أن توضح بشكل كاف سياقه الأثرى الأصلي – حيث تم العثور عليه فى البئر العميق المنقور فى الصخر ، ويقع بين مئات من المقابر الرائعة لكبار الشخصيات فى تلك الجبابة . ليس لدى زائر المتحف فرصة كبيرة لفهم المعنى والمكان الأصلي للقطعة المعروضة ، سواء داخل المقبرة أو فى الجبابة ككل . ومن أجل إعادة وضع التابوت فعلياً فى مكانه الأصلي ، يعمل المؤلفان على تطوير تجربة ديناميكية لساعات رأس تعمل بأسلوب الواقع الافتراضى التى تجمع بين نموذج إعادة بناء ثلاثى الأبعاد لسقارة ونموذج تصويرى للتابوت . يتيح التطبيق للمستخدم القفز بين مستويات متعددة من المقاييس : لتجربة تصور افتراضى لجبابة سقارة فى العصر المتأخر ، والدخول إلى نموذج حجرة الدفن بالمقبرة ، والتفاعل مع نص التابوت ، وقراءة ترجمات نص القطعة . ويهدف المشروع إلى تجربة كيف يمكن لعلماء المصريات استخدام تقنيات سماعات الرأس «ذات الواقع الافتراضى» الجديدة للتعبير بشكل أفضل للجمهور عن التاريخ المتشابك والمعانى المتعددة للقطع الأثرية المعروضة ، خاصة تلك التى تمت إزالتها من مواقع كشفها الأصلي .

الكلمات الدالة : النماذج ثلاثية الأبعاد – المسح التصويرى – إعادة بناء رقمية للموقع – العلوم الإنسانية الرقمية – سقارة – العصر المتأخر

Břetislav Vachala

(Czech Institute of Egyptology, Faculty of Arts, Charles University, Prague)

Der „Grüne“ Naos des Ahmose (Ein altägyptisches Spolium im mittelalterlichen Kairo)

381

Abstract: Among the important buildings of medieval Cairo, where old Egyptian *spolia* are found, belong the mosque and khanqah with the tomb of Seif al-Din Shaykhu al-Umari. Of special importance is the *spolium* found above the entrance to the Shaykhu’s khanqah. It is a shaped monolithic stone block (286 × 77 × 57 cm) which has secondarily been used as a lintel. Its material is siltstone from the quarries in Wadi Hammamat. The origin of the block is confirmed by written accounts of medieval Arabic men of letters, historians and geographers. It originates from the well-known “Green” sanctuary in Memphis, which broke during its transportation to Cairo, and its high-quality green stone was re-used for the building of the Shaykhu’s khanqah. This event took place just after 1350, while the khanqah was completed in 1355. The block in question comes from the upper frontal part of the sanctuary (*naos*) which is proven by the pronounced corvette cornice

in combination with the torus roll. Cut in sunk relief into the flat surface below the torus roll is a hieroglyphic inscription in one horizontal line which contains the royal titulary of Amasis (569–526 BCE). Apart from the purely practical reason of recycling an easily available and already shaped block of good quality stone there was another reason, based on traditional popular faith in the magic powers of ancient non-decorative, and especially decorative and inscribed stone blocks. These *spolia* used as lintels or thresholds in prominent places by entrances to medieval (and early post-medieval) Islamic sacral and profane buildings held apotropaic and protective powers. Their purpose was to protect the building from the influence of evil powers such as storms, torrential rain, earthquake, Nile floods or epidemics, and to bar entrance to mice, rats, snakes, scorpions, flies, mosquitoes and birds. This protection naturally extended to the building's numerous visitors and inhabitants.

Keywords: "Green" sanctury (*naos*) in Memphis – Amasis (Ahmose II) – Khanqah of Emir Shaykhu – Ancient Egyptian *spolia* – *Apotropaia*

بريتسلاف فاخالا

(المعهد التشيكي لعلم المصريات ، كلية الآداب ، جامعة تشارلز ، براغ)

381

الناووس «الأخضر» لأحمس (شاهد مصرى قديم من القاهرة التاريخية)

الملخص : من بين المباني الأثرية المهمة بالقاهرة التاريخية التي تعود لفترة العصور الوسطى ، حيث يوجد أثر مصرى قديم تم إعادة استخدامه ، هو مسجد وخانقاه ومقبرة سيف الدين شيخو العمري . حيث تعتبر القطعة الحجرية كبيرة الحجم التي وضعت فوق مدخل خانقاه شيخو ، حيث بلغت مقاساتها (286 × 77 × 57 سم) ، حيث تم استخدامها بشكل ثانوى فى المبنى كعتب للمدخل . وقد قطعت الكتلة من الحجر الغرينى من محاجر وادى الحمامات . تم تأكيد أصل الكتلة من خلال كتابات الرحالة الأدباء والمؤرخين والجغرافيين العرب فى العصور الوسطى . ويعتبر المصدر الأصلي للكتلة هو المبنى الأثرى المعروف بالناووس «الأخضر» فى منف ، حيث كسرت أثناء نقلها إلى القاهرة ، وتم إعادة استخدام حجرها ذى اللون الأخضر ذى الجودة العالية فى تشييد خانقاه شيخو . حيث حدث هذا الأمر بعد عام 1350 مباشرة ، بينما تم الانتهاء من الخانقاه فى عام 1355 . وتنتمى الكتلة للجزء الأمامى العلوى لباب وهمى ، حيث يتضح ذلك من خلال الكونيش العلوى والإفريز نصف الدائرى أسفله . تم نقش الكتلة بأسلوب النقش البارز على سطح مستو أسفل الإفريز نصف الدائرى ، وهو نقش هيروغليفى كتب بواسطة خط أفقى واحد يحتوى على اسم وألقاب الملك أمازيس (569 – 526 ق. م) . بصرف النظر عن السبب العملى البحث لإعادة استخدام كتلة مقطوعة مسبقاً من حجر عالى الجودة وذات شكل محدد بالفعل ، كان هناك سبب آخر ، فنظراً للاعتقاد الشعبى التقليدى بالقوى السحرية للكتل الحجرية القديمة غير المزخرفة ، وكذلك الكتل المزخرفة والمنقوشة . يتم استخدام تلك الكتل فى أعتاب أو أكتاف مداخل المباني الدينية الإسلامية المهمة من القرون الوسطى (وأوائل ما بعد العصور الوسطى) وكذلك بعض المباني غير الدينية بغرض الحماية من تأثير القوى الشريرة مثل العواصف والأمطار الغزيرة والزلازل وفيضانات النيل أو الأوبئة ، كما يتم استخدامها لمنع دخول الفئران والجحودان والثعابين والعقارب والذباب والبعوض والطيور . وامتدت تلك الحماية بشكل طبيعى إلى العديد من زوار المبنى وسكانه .

الكلمات الدالة : الناووس الأخضر من منف – أمازيس (أحمس الثانى) – خانقاه الأمير شيخو – إعادة استخدام القطع المصرية القديمة

Foreword and Acknowledgements

It has been twenty-one years since the publication of the first volume of papers concerning the area of the Abusir and Saqqara necropoleis and precisely twenty years since the first Abusir and Saqqara conference was organized in Prague. Back then, in the shadow of the tragic events of September 11, 2001, undoubtedly nobody anticipated that the initial intention to present and review recent scientific research, explorations and developments on the pyramid fields of Abusir and Saqqara would become a tradition, gathering colleagues from all over the world every five years in Prague. To date, the Abusir and Saqqara conferences have been organised four times by the Czech Institute of Egyptology at the Charles University in Prague – in 2001, 2005, 2010 and 2015 (Bárta and Krejčí, eds. 2000; Coppens, ed. 2002; Bárta, Coppens and Krejčí, eds. 2005; Bárta, Coppens and Krejčí, eds. 2011 and Bárta, Coppens and Krejčí, eds. 2017).

No one could have predicted that the fifth conference, planned to be held in June of 2020, would have to be cancelled due to a global pandemic, virtually annihilating all activities of this kind. Late in the winter of 2020, we still had hopes to make the fifth meeting happen after all, but eventually this proved to be impossible. Throughout the world, universities adapted to online teaching and meetings, with conferences moved to cyberspace and the Prague conference ending up as one of many that in the end could not take place. Given these circumstances, and the fact that most research libraries were inaccessible for almost a year, the present volume featuring thirty contributions by thirty-five scholars can be considered a more than satisfactory outcome. It is a result that makes it possible to proclaim that the tradition of meetings and updating the academic community on the latest developments on the pyramid fields of the Abusir and Saqqara region, remains even under the current circumstances wholly uninterrupted.

The present volume offers a majority of papers, a total of seventeen, covering different aspects of the third millennium BC. The individual contributions include some of the latest results of archaeological explorations as well as analyses and interpretations of still unpublished excavations, new interpretations of archaeological evidence within a social and environmental framework and climate change, new

approaches to long-known texts and inscriptions, interpretations of archaeological finds and new thoughts on some archaeological sites and monuments.

The following five contributions focus on New Kingdom themes and encompass considerations on the ancient landscape, the application of modern computer-based analyses of the society of the day and some new discoveries of hitherto unknown monuments. The final eight studies are dedicated to the Late Period and look into the interpretative potential of some yet unpublished texts, the possible location of the “White Walls”, as well as the historical, social and landscape connotations of several sites and monuments.

All authors have to be thanked for their considerable effort to deliver their research despite all extraordinary difficulties of the past year and a half. We would also like to express our gratitude to our colleague Dr. Mohamed Megahed for translating the table of contents and abstracts into Arabic. We also wish to thank all members of our institute for their help and encouragement. Among them, we must mention Jolana Malátková, who contributed invaluable during the editing process, and Martina Bardoňová, who participated in the creation of the indices of this volume.

During the editing of the volume we did not attempt to unify the transliteration of ancient Egyptian or the writing of personal names and the names of places, sites and monuments, hence several different variants occur depending on the choice of the individual authors.

It is with great regret that while working on the present volume, Czech Egyptology lost in June 2020 a dear friend, colleague, respected scholar and lover of Egypt, ancient and modern – Professor Břetislav Vachala (1952–2020). Břetislav Vachala dedicated his life to the study of the Egyptian past and was a real ambassador of Egypt and its heritage as well as the first ambassador of the newly established Czech Republic in Egypt (1993–1997). In addition to his scientific work on ancient Egyptian literature, history and society, which was highly valued by the international Egyptological community, he was also a promoter of ancient Egyptian culture to the Czech

public. Through lectures, articles and publications, he disseminated the results of not only his research but of the entire field of Egyptology, to the general public. Certainly most important in this regard are his publications on ancient Egyptian literature, including his translations of ancient Egyptian texts into Czech. Břetislav Vachala was, in addition to his professional interests, also an enthusiastic collector of postage stamps on the theme of ancient Egypt, Egyptology and the preservation of the ancient cultural heritage issued by the Egyptian, the Czechoslovak and later on of the Czech Post, resulting in a most unique

collection. Throughout his life, Břetislav remained very strongly connected with the East Bohemian region, where he was born. He was unceasingly interested in antiquity collections focusing on ancient Egyptian objects that had been gathered by local aristocratic families – and with some he had long-lasting amicable relations and contacts. Unfortunately, he passed away far too early, unable to finish all he still wished to accomplish. His contribution in the present volume is one of the last projects he was working on while fighting the grave illness that took him away far too soon from family, friends and colleagues.

Miroslav Bárta, Filip Coppens and Jaromír Krejčí

Bibliography of the Abusir and Saqqara conferences

Bárta, M. and Krejčí, J., eds.

2000 *Abusir and Saqqara in the year 2000*. *Archiv orientální. Supplemena* 9. Academy of Sciences of the Czech Republic, Oriental Institute, Prague.

Coppens, F., ed.

2002 *Abusir and Saqqara in the Year 2001*. Proceedings of the Symposium (Prague, September 25th–27th 2001), *Archiv Orientální* 70.3, Prague 2002, 261–425.

Bárta, M., Coppens, F. and Krejčí, J., eds.

2006 *Abusir and Saqqara in the year 2005*. Proceedings of the conference held in Prague, June 27–July 5, 2005. Czech

Institute of Egyptology, Faculty of Arts, Charles University in Prague, Prague.

Bárta, M., Coppens, F. and Krejčí, J., eds.

2011 *Abusir And Saqqara in the year 2010*. Proceedings of the conference held in Prague, May 30 – June 4, 2010 (2 volumes). Czech Institute of Egyptology, Faculty of Arts, Charles University in Prague, Prague.

Bárta, M., Coppens, F. and Krejčí, J., eds.

2017 *Abusir And Saqqara in the year 2015*. Proceedings of the conference held in Prague, June 22–26, 2015. Czech Institute of Egyptology, Faculty of Arts, Charles University in Prague, Prague.